

| | |
|------------------|----|
| ■ BABILL'ART | 10 |
| ■ ORGANISMES | 12 |
| ■ VOYAGE | 17 |
| ■ REPORTAGES | 18 |
| ■ VIE MUNICIPALE | 22 |

ÉLECTIONS

LES CANDIDATS

Autour de l'île a demandé aux quatre principaux candidats de se présenter et d'identifier quels sont leurs engagements ou ceux de leur parti qui auront le plus grand impact positif pour l'île d'Orléans?



JONATHAN TREMBLAY

Au cours de son premier mandat en tant que député du NPD, l'une des premières actions de Jonathan Tremblay a été de réaliser sa promesse électorale de tenir des consultations citoyennes ; c'est ce qui nourrit sa réflexion et ses prises de position, comme celle contre un port pétrolier à Cacouna, dans la pouponnière des bélugas. Ce projet a avorté grâce aux maintes interventions et actions non seulement des élus, mais aussi, et surtout, grâce à

SUITE EN P.2



JEAN-ROGER VIGNEAU

Jean-Roger Vigneau, visionnaire et gestionnaire accompli, conseiller municipal, un homme de conviction qui croit au fort potentiel de développement de notre grande et belle circonscription.

Tout d'abord, notre plan est centré sur les gens. Pour la classe moyenne (85 % de la population) et tous ceux qui travaillent fort pour en faire partie, nous avons mis de l'avant un plan efficace, concret et courageux. Premièrement, nous réduirons les

SUITE EN P.2



SYLVIE BOUCHER

Quels sont vos engagements ou ceux de votre parti qui auront le plus grand impact positif pour l'île d'Orléans?

L'économie, l'emploi et le soutien aux familles et aux personnes âgées ont toujours été au cœur du programme du Parti conservateur du Canada. Un gouvernement conservateur réélu va continuer de réduire les taxes et les impôts et rendre la vie plus abordable pour tous les Canadiens. En réduisant le

SUITE EN P.3



SÉBASTIEN DUFOUR

Natif de La Malbaie, Sébastien Dufour a grandi à Pointe-au-Pic. Depuis 2007, il habite Boischatel avec sa conjointe et leurs trois enfants. Il détient un baccalauréat en sciences politiques de l'UQAM et une maîtrise en administration publique de l'École nationale d'administration publique (ENAP). Au moment de devenir candidat pour le Bloc québécois, il était directeur de cabinet adjoint de Marjolain Dufour, whip en chef de l'opposition officielle à

SUITE EN P.3

Suite de la une

JONATHAN TREMBLAY

» la mobilisation citoyenne. Convaincu qu'ensemble nous sommes plus forts, Jonathan Tremblay a su développer avec les élus une excellente collaboration et il n'hésite pas à mettre la main à la pâte pour faire avancer différents dossiers. Dernièrement, le programme Connexion compétences permettant à des jeunes en difficulté d'emploi d'acquérir une expérience et des compétences professionnelles n'accordait plus aucune subvention salariale ; mais avec sa ténacité et la collaboration des organismes, Jonathan Tremblay a réussi à faire débloquent des sommes, créant ainsi près d'une centaine d'emplois dans notre région. Ce soutien est aussi offert aux jeunes de l'île d'Orléans.

Bref, Jonathan Tremblay est maintenant un homme politique aguerri qui ne s'en laisse pas passer. Avec l'équipe de Tom Mulcair, un chef d'expérience

qui a le courage de ses convictions, le NPD rejoint les Québécois par ses valeurs sociales et démocratiques.

Le NPD s'engage, dans les 100 premiers jours de mandat, à rendre autonome et protéger la caisse d'assurance-emploi saccagée par les libéraux et les conservateurs, qui ont, à tour de rôle, pigé sans vergogne 57 milliards de \$ dans cette caisse. Même Gilles Duceppe, du Bloc québécois, recommandait dans son rapport à la commission nationale d'examen sur la réforme à l'assurance-emploi une plus grande utilisation de ces fonds censés servir à l'indemnisation des chômeurs. Les Canadiens méritent mieux.

Pour les familles, les aînés, les agriculteurs, les jeunes, l'industrie touristique, les PME et les municipalités de l'île d'Orléans, le NPD propose un plan des plus avantageux. Notre priorité est d'améliorer la qualité de vie

des citoyens et leur santé. Un gouvernement NPD annulerait les coupes conservatrices de 36 milliards de \$ en santé afin d'offrir de meilleurs services à domicile et des médecins de famille. Il investirait près de 5 milliards de \$ pour créer et maintenir des places en garderie. Pour les aînés, en plus d'augmenter le supplément de revenu garanti de 400 millions de \$, le NPD ramènera l'âge de la retraite de 67 ans à 65 ans. Nous sommes les seuls à avoir une vision d'économie durable. Saviez-vous qu'entre 2010 et 2014, le ministre conservateur responsable du développement économique du Canada a laissé dormir 131,5 millions de dollars dans son agence? Ces sommes auraient pourtant été bien nécessaires chez nous.

Pour le soutien aux agriculteurs de l'île, nous avons une stratégie concrète (détails au verso du journal), mais une

chose est sûre : la gestion de l'offre est un acquis important à protéger et je vous assure que je la défendrai avec ardeur, car elle assure une stabilité qui permet à nos producteurs de croître et de créer des emplois locaux.

Quant à nos PME, nous baisserons leur impôt de 11 % à 9 %. Pour ce qui est de l'industrie touristique, 30 millions de \$ seront investis sous un gouvernement NPD.

Les municipalités ne seront pas en reste, car elles verront leurs transferts directs augmenter de 1,5 milliard \$ annuellement pour réparer les routes, les ponts et les réseaux de transport en commun ou en bâtir de nouveaux.

L'équipe du NPD terminera le travail amorcé par Jack Layton et réparera les dommages causés par Stephen Harper. C'est la seule façon d'amener du changement à Ottawa.

Suite de la une

JEAN-ROGER VIGNEAU

» impôts de 22 % à 20,5 % pour les gens qui gagnent entre 44 701 \$ et 89 041 \$, ce qui représente des économies d'environ 7 % sur le revenu. Pour financer ces baisses d'impôts, nous demanderons aux gens les plus riches, soit ceux qui gagnent un salaire de plus de 200 000 \$ par année, de payer un peu plus en faisant passer leur taux d'imposition de 29 % à 33 %. De plus, nous allons soutenir davantage les familles au moyen d'une nouvelle Allocation canadienne aux enfants (ACE), un programme plus généreux, libre d'impôt et modulé selon les revenus familiaux. Contrairement aux autres partis qui maintiennent les allocations même si vous gagnez un

million par année, nous diminuerons les prestations de façon importante à compter d'un revenu familial qui dépasse 150 000 \$ et elles disparaîtront à compter de 190 000 \$.

Nous avons fait des annonces concernant des investissements majeurs dans les infrastructures au cours des 10 prochaines années. Nous croyons que la stimulation de l'économie passe par les grands projets et travaux, que ce soit au niveau des transports, des loisirs, des services sociaux, de la culture, du patrimoine ou des infrastructures municipales, qui ont souvent atteint la fin de leur vie utile, mais que les municipalités ont peu ou pas les moyens de remplacer.

Tout comme le reste de la cir-

conscription, l'île d'Orléans peut être fière de ses paysages et de la qualité de son environnement. Ceci explique la position du PLC quant à l'obligation de s'occuper à la fois de l'économie et de la protection de l'environnement. Nous, les Libéraux, nous sommes engagés à nous attaquer aux changements climatiques, à investir dans les technologies vertes en agriculture et dans la production énergétique, à créer des emplois et à encourager le développement durable. Nous allons également redonner de la crédibilité aux évaluations environnementales, préserver et promouvoir nos parcs de même que nos cours d'eau.

En ce qui concerne les jeunes et les aînés, le PLC investit énormément pour faciliter l'intégration des jeunes au marché du travail, de même que pour assurer une meilleure qualité de vie aux retraités actuels et futurs. Pour ce faire, nous allons ramener l'âge de la retraite à 65 ans, nous allons bonifier immédiatement de 10 % le supplément de revenu garanti pour les aînés vivant seuls qui sont près du seuil de

la pauvreté et assurer son indexation selon l'indice des prix à la consommation (IPC). De plus, nous allons donner beaucoup plus de flexibilité aux mesures de soutien aux aidants naturels, de sorte que notre population vieillissante puisse recevoir des soins appropriés de leurs proches.

L'île d'Orléans est au cœur de la culture et du patrimoine de notre belle région ; c'est pourquoi je désire travailler avec les différents intervenants pour faire rayonner notre histoire, nos passions et la grandeur de notre âme.

Finalement, il est essentiel de travailler à la protection du système de la gestion de l'offre pour nos producteurs agricoles, qui contribuent pour 30 milliards \$ au PIB et créent plus de 200 000 emplois directs et indirects. Nous avons toujours réussi à donner accès aux autres pays à notre marché intérieur avec le système en place. Le silence et le manque de transparence des Conservateurs dans ce dossier laissent les producteurs, leurs familles et les communautés dans un état d'inquiétude.

ASSURANCES
paul eugène chabot inc. Depuis plus de 60 ans
 affilié à **COURTIERS UNIS**
VOTRE COURTIER NÉGOCIE POUR VOUS

ASSURANCES RÉSIDENTIELLES ET COMMERCIALES

- AUTOMOBILES ■ VOYAGES
- FEU • VOL ■ VALEUR À NEUF
- CHOIX DE PLUSIEURS ASSUREURS
- NOUVEAU: ASSURANCE CONTRE LE VOL D'IDENTITÉ
- VIE • SALAIRE • REER
- AGRICULTEUR
- RESPONSABILITÉ
- CAUTIONNEMENTS • ETC.

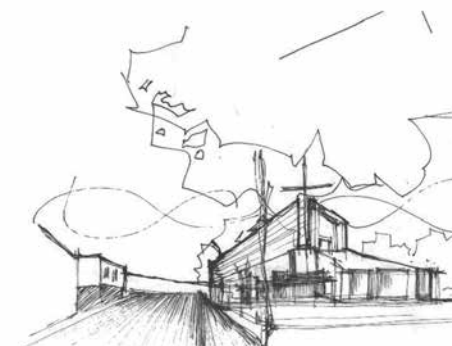
JULIE CHABOT **CLAUDE CHABOT**

667-8550 www.pechabot.com (documentation gratuite) infopechabot@courtiersunis.com **PAYABLE EN 12 VERSEMENTS**

Fax : 661-3409 **2555 boul. des Chutes, Québec (Beauport) G1C 1X1**

MARIE-JOSÉE DESCHÊNES
 architecte
 architecture . patrimoine . paysages

T: 418.997.3374
info@mjdarchitecte.com
www.mjdarchitecte.com



NOUVEAU À ST-PIERRE

- Évaluation gratuite
- Soins et traitements
- Problèmes d'ongles et de peau
- Pieds diabétiques

SOINS PODOLOGIQUES
Lucie Prémont, infirmière spécialisée en soins podologiques
 Service en clinique ou à domicile

PRENEZ RENDEZ-VOUS DÈS MAINTENANT!
418 554-3072
418 828-0371

489, avenue des Sports, Saint-Pierre-de-l'Île-d'Orléans, Québec G0A 4E0

Suite de la une

SYLVIE BOUCHER

» fardeau fiscal, année après année, et en améliorant les prestations versées directement aux Canadiens, nous nous assurons que les citoyens de l'île d'Orléans peuvent garder une plus grande part de leur argent durement gagné pour faire les choix qui leur conviennent et atteindre leurs objectifs, tout en stimulant les investissements, la croissance économique et la création d'emploi.

Les petites et moyennes entreprises de l'île d'Orléans sont des créatrices d'emplois et sont un pilier important de l'économie de la région. L'engagement d'un gou-

vernement conservateur réélu est sans précédent. Nous prenons des mesures pour réduire considérablement le fardeau fiscal des petites et moyennes entreprises. Tirant profit de son bilan, un gouvernement conservateur réélu va aller de l'avant et réduire le taux d'imposition des petites et moyennes entreprises de 11 % à 9 % au cours des quatre prochaines années. C'est la plus forte baisse du taux d'imposition des petites et moyennes entreprises depuis plus de 25 ans. De plus, nous allons améliorer l'accès au financement par l'intermédiaire de la Banque de développement du

Canada, du Programme de financement des petites entreprises du Canada du ministère de l'Industrie et de notre propre Plan d'action sur le capital de risque.

Sachant que 95 % du territoire de l'île d'Orléans est zoné agricole, il est important pour moi et mon parti de faire valoir les intérêts commerciaux canadiens dans tous les secteurs de notre économie, y compris en ce qui concerne la gestion de l'offre. Les trois piliers de notre système domestique de gestion de l'offre demeureront intacts : le contrôle de la production, des importations et des prix.

Nous n'avons pas à nous excuser de veiller à ce que tout accord conclu soit dans l'intérêt du Canada. Comme toujours, nous ne signerons un accord commercial que s'il est nettement avantageux pour nos entreprises, nos travailleurs et nos familles canadiennes.

Ayant été députée de 2006 à 2011, mon expérience sera profitable aux gens de l'île d'Orléans. Ainsi, je pourrai faire cheminer les dossiers au sein d'un gouvernement conservateur réélu en faisant la promotion de notre belle région et en aidant à son développement.

Suite de la une

SÉBASTIEN DUFOUR

» l'Assemblée nationale. Il a aussi été attaché politique de Rosaire Bertrand et de Pauline Marois et conseiller politique de Maka Kotto.

Le Bloc québécois est le seul parti à s'être résolument engagé à tout mettre en œuvre pour bloquer le projet d'oléoduc Énergie-Est. Ce projet va à l'encontre de tous les intérêts du Québec et est une menace pour toutes les régions qui bordent le fleuve Saint-Laurent. Le développement de ce projet, comme celui de Chaleur Terminals, augmenterait la quantité d'hydrocarbures transportés par superpétroliers ou par trains, avec les risques environnementaux énormes que cela comporte. Ces projets ne servent que l'Ouest canadien, ne procurent aucun emploi permanent pour les travailleurs québécois et ne génèrent aucune retombée économique pour le Québec. Nous prenons tous les risques et ne retirons aucun bénéfice. Et les risques sont bien réels ; le nombre d'incidents rapportés ne

cesse d'augmenter depuis 10 ans. Les conséquences d'un déversement dans le fleuve Saint-Laurent seraient catastrophiques pour les berges de l'île. Toute la communauté s'en verrait affectée, de Sainte-Pétronille à la pointe d'Argenteau, qui verrait sa richesse écologique détruite. Les autres partis sont tous pour ce projet, ne voulant pas déplaire aux électeurs du reste du Canada. Le Bloc québécois est le seul parti à se tenir debout et à faire entendre la position des Québécois qui sont majoritairement contre ces projets.

La gestion de l'offre est aussi un enjeu important. La santé financière de plusieurs entreprises agricoles et les emplois qui en découlent en dépendent. Le Québec compte près de 7 000 producteurs de lait, d'œufs ou de volailles qui sont régis par la gestion de l'offre. Ces producteurs emploient plus de 90 000 travailleurs. C'est un moteur économique important qui représente 43,2 % de toutes les recettes

agricoles du Québec, soit 3,4 milliards de dollars. L'entente de libre-échange Partenariat transpacifique, qui formerait la plus grande zone de libre-échange au monde, met en péril le système de gestion de l'offre. Si le gouvernement fédéral cédait aux pressions internationales comme il l'a fait dans la négociation de l'entente de libre-échange Canada-Europe, c'est plusieurs milliers d'emplois du secteur agroalimentaire qui seraient menacés. Le Bloc québécois s'engage à talonner le prochain gouvernement du Canada pour qu'il conserve le système de gestion de l'offre et il est le seul à pouvoir le faire puisqu'il est le seul parti qui travaille uniquement pour le bien-être des Québécois!

Parmi les autres enjeux, nous croyons que le gouvernement fédéral doit revenir sur sa décision de modifier le programme des travailleurs étrangers temporaires. Cette décision a fait passer le délai de traitements des demandes de 8 à 14 semaines,

rendant ainsi très difficile pour les producteurs de trouver de la main-d'œuvre, particulièrement en fin de saison. L'île d'Orléans accueille près de 600 travailleurs étrangers temporaires chaque année. Ces travailleurs reviennent souvent plusieurs années consécutives. Le gouvernement fédéral doit comprendre que ces délais de traitement font mal aux producteurs de la région qui essuieront des pertes si les récoltes sont perdues, faute de main-d'œuvre. Le Bloc québécois entend s'assurer que le gouvernement fédéral aide les producteurs de fruits et les producteurs maraîchers en annulant la modification à la loi.



VOTRE RÉFÉRENCE À L'ÎLE D'ORLÉANS

Yves Emond

Courtier immobilier, Yves Emond inc.

Tél. : **418 666-5050**
Cell. : **418 573-0486**

immobilier@yvesemond.com
www.yvesemond.com

Opinion *gratuite* de la valeur marchande de votre propriété.



RE/MAX Référence 2000

Agence immobilière
3333, du Carrefour, local 250, Québec (Québec) G1C 5R9
Franchise indépendante et autonome de RE/MAX Québec inc.

Tranquilli-T

« Services immobiliers d'exception »

ANDRÉ DUBOIS, CHEVALIER DE L'ORDRE NATIONAL DU QUÉBEC

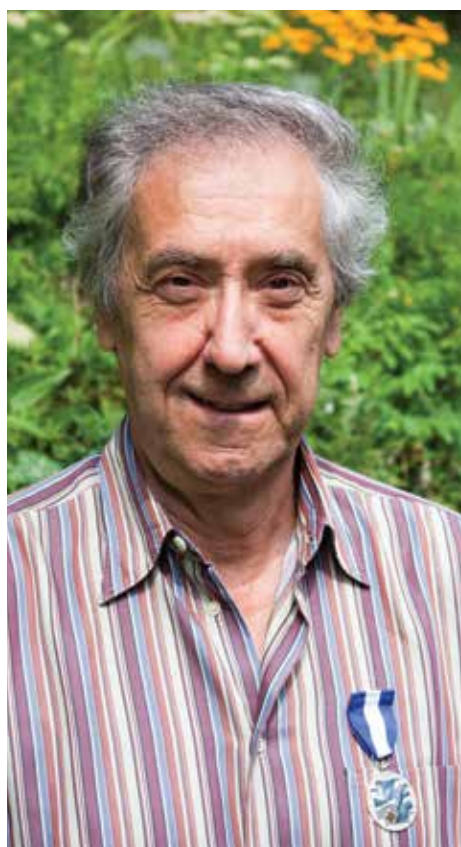


Normand
GAGNON

n.gagnon@autourdelile.com

C'est le 16 juin dernier qu'André Dubois, de Saint-Laurent, en même temps qu'une trentaine de personnalités marquantes du Québec¹, s'est vu attribuer par l'Assemblée nationale le titre honorifique de Chevalier de l'Ordre national du Québec (ONQ).

Chaque année, depuis 1985, le premier ministre du Québec, sur proposition du Conseil de l'Ordre, rend hommage aux personnes qui ont marqué l'évolution et le rayonnement du Québec. C'est en raison notamment de sa participation au groupe d'humoristes Les Cyniques qu'on lui a décerné cet honneur. Le texte officiel de l'ONQ fait remarquer qu'André Dubois «a marqué l'histoire culturelle du Québec, contribué à l'évolution des mentalités en désacralisant certains intouchables, décoinçé la liberté d'expression populaire et transformé in fine le visage du Québec». Mais c'est aussi pour sa carrière prolifique au cours de laquelle il aura été auteur, scénariste et producteur que le titre lui a été donné. André Dubois nous dit avoir été ému et flatté par cette reconnaissance.



André Dubois portant la médaille de Chevalier de l'Ordre national du Québec.

© Normand Gagnon

Les débuts à l'Université de Montréal

Ce qui fut à l'origine un passe-temps amusant grâce auquel Les Cyniques, une joyeuse bande de copains de l'Université de Montréal, se moquaient allègrement, lors de spectacles sur le campus, des vaches sacrées de l'époque, devient, en 1965, un métier que quatre d'entre eux feront le choix d'exercer de façon professionnelle. Tout un coup de barre pour ces universitaires : trois diplômés en droit, dont André Dubois, et un quatrième en philosophie. Comme à l'université, le succès est immédiat : à l'automne 1965, pendant un mois, 25 000 spectateurs les applaudiront sur la scène du cabaret Casa Loma, de Montréal ; huit albums produits entre 1966 et 1972 ; durant cette même période, un nouveau spectacle et sept à huit prestations par année. L'humour est mordant, vitriolique ; le clergé et les politiciens en prennent pour leur rhume. En 1972, le groupe est dissous.

Le scénariste et auteur

Muni d'une nouvelle confiance et désormais connu, André Dubois se voit sollicité par des réalisateurs de Radio-Canada, dont Jean Bissonnette, pour participer à l'écriture des textes de *Moi et l'autre* et du *Bye Bye*. C'est ainsi que naît sa nouvelle carrière de scénariste et d'auteur et c'est à ce titre qu'il signe les textes de onze *Bye Bye*, d'un film, *Aventures d'une jeune veuve* (1974), ainsi que de séries télévisées telles que *Du tac au tac* (1976-1982), *Sir Wilfrid Laurier* (1987), en collaboration avec Louis-Georges Carrier et avec une flopée de grands comédiens québécois dont Albert Millaire, *Un homme au foyer* (1987-1988), *L'agent fait le bonheur* (1985-1987), etc.

Le producteur télévisuel

L'année 1988 marque toutefois un nouveau virage, quoiqu'assez naturel, dans la carrière de Dubois. Il fonde Conceptel avec Ubaldo Fasano, une boîte de production indépendante,

puis la sienne propre quelques années plus tard, Vendôme Télévision, à qui l'on devra *Km/h* (1998-2006), une série à grand succès (1 500 000 téléspectateurs chaque semaine) diffusée sur le réseau TVA et dans laquelle il agira comme producteur et scénariste. Cette dernière société produira également les séries *Si la tendance se maintient* (2001), *450, chemin du Golf*, diffusée sur TQS et V (2003-2009), *Pure laine*, diffusée au Québec entre 2006 et 2007 par Télé-Québec et en France quelques années plus tard. Mais Vendôme sera aussi à l'origine de documentaires comme *Maudits fous*

qui porte sur la maladie mentale (trois épisodes sur Historia, en 2008).

Aujourd'hui, André Dubois nous parle avec passion de son métier d'auteur et ne semble pas le moins du monde regretter cette carrière en diplomatie internationale à laquelle il avait brièvement songé, le temps d'un concours de recrutement par ailleurs réussi. On imagine mal en effet le sarcastique individu ayant troqué ses flèches acérées pour des gants blancs.

¹ Marc Laurendeau, lui aussi membre du groupe Les Cyniques, s'est également vu décerner la même médaille. Le groupe comptait aussi Serge Grenier et Marcel Saint-Germain aujourd'hui disparus.

Si la carrière des Cyniques s'était prolongée jusqu'à ce jour, il est fort probable qu'ils auraient abordé des sujets chauds comme la Charte de la laïcité et l'intégrisme religieux ; c'est du moins ce qu'affirmait André Laurendeau au lendemain de la tuerie de Charlie Hebdo. Mais dans les années 60, c'est la poigne de l'Église catholique sur l'ensemble de la société qui fut dans la mire des humoristes. Quelques années plus tard, ce seront des politiciens, tels Camille Samson et P.-E. Trudeau qui deviendront leurs têtes de Turc préférées. Certains, plus âgés, se rappelleront les truculents sketches avec les imitations de Mgr Léger (Marc Laurendeau) et de P.-E. Trudeau (André Dubois).

Dans un article sur Les Cyniques paru en novembre 2010 dans *Le Devoir* et signé par Stéphane Baillargeon, ce dernier souligne que, selon lui, «l'époque [actuelle] de rectitude morale et politique ne tolère plus autant les bouffons du roi. L'humour industrialisé, présent mur à mur sur les ondes radio, à la télé, en festival, n'ose plus trop tester les limites, regarder l'adversaire dans le blanc des yeux et lui asséner humoristiquement quelques bons coups bien mérités.»

Pour en savoir plus...

- Sous la direction de Lucie Joubert et Robert Aird avec la collaboration de Marc Laurendeau et André Dubois, *Les cyniques / Le rire de la révolution tranquille*, Les éditions Triptyque, 2013.
- Série de trois émissions de la Première chaîne de Radio-Canada, *Les Cyniques : méchante révolution*, 2010. Consulter www.ici.radio-canada.ca/emissions/les_cyniques_mechante_revolution/2010-2011/speciale.asp

Et pour rigoler franchement...

- Plusieurs sketches sur YouTube.

LES MURS DE LA HONTE¹

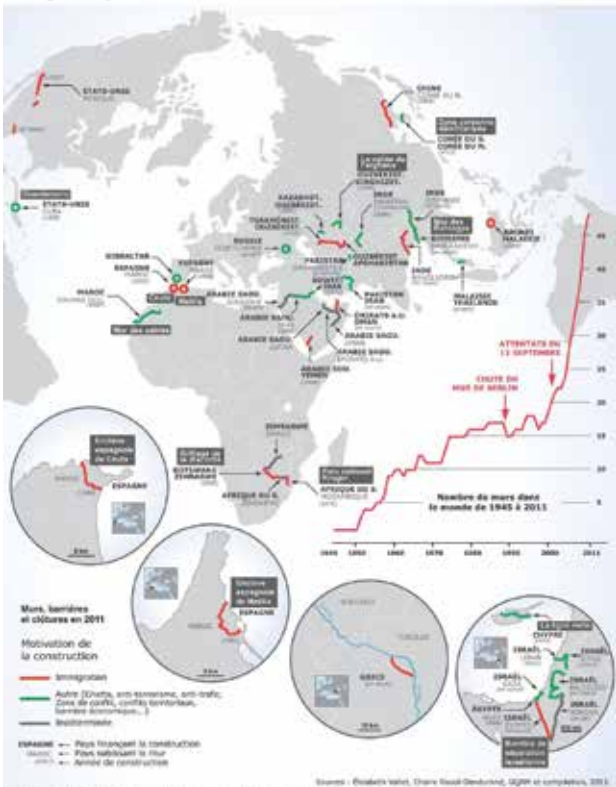
Normand
GAGNON

n.gagnon@autourdelile.com

Les États n'en finissent plus d'ériger des murs pour endiguer, disent-ils, les flots de migrants ou de réfugiés ou encore pour empêcher le passage des terroristes à leurs frontières. Ainsi naissent partout des barrières interétatiques dans un monde «ilotisé» semblant avoir oublié la solidarité comme ciment entre les peuples. Étrange paradoxe, il faut l'admettre, dans le contexte de la mondialisation et des ententes de partenariat où, raconte-t-on, les citoyens (et les capitaux!) devraient pouvoir circuler librement.

La paranoïa semble tellement répandue que tout problème aux frontières, réel ou présumé, suscite presque automatiquement un réflexe de défense active, comprendre militarisée. Il y a quelque temps, le gouverneur du Wisconsin évoquait même l'idée de la construction d'un tel mur entre le Canada et les États-Unis, quelques jours à peine après que le premier ministre hongrois, Viktor Orban, eut annoncé la construction d'une clôture de quatre mètres de hauteur qui s'étendra sur 175 kilomètres sur sa frontière avec la Serbie.

Toujours plus de murs dans un « monde sans frontières »



© Migration (2012) Atlas des régions en Europe, Géographie critique des politiques migratoires européennes, Paris, Armand Colin, 144 p. Carte réalisée par Nicolas Lenoir.

DES SOLUTIONS À LA CRISE HUMANITAIRE ACTUELLE DES RÉFUGIÉS :

- Considérer la situation actuelle comme exceptionnelle et, de ce fait, accélérer par tous les moyens les interventions d'accueil et les ententes interétatiques de répartition des réfugiés.
- Prioriser la réunification des familles.
- Fournir une aide financière aux pays en première ligne comme la Turquie et la Grèce.
- Faire cesser les refoulements qui mettent les réfugiés en danger.



Camp de réfugiés syriens
Za'atri, en Jordanie.

© Département d'État (É.-U.)



Camp de réfugiés syriens
de Choucha, en Tunisie.

© Major Soussi, Wikimedia Commons

La liste de ces murs est longue. Le recensement effectué par Jules Dufour, du Centre de recherche sur la mondialisation, montre bien l'ampleur du phénomène, mais révèle également que, s'il n'est pas nouveau, son accélération actuelle a de quoi nous inquiéter, sachant le nombre de murs en construction (plus de dix) ou projetés (plus de cinq). Le chercheur nous invite à remarquer que «la cinquantaine de murs frontières inventoriés [aujourd'hui] a une longueur totale de 21 000 km, soit plus de la moitié de la circonférence de la terre²». Voir la carte.

Quels sont donc les motifs invoqués pour justifier l'érection de ces nouvelles frontières de béton, de métal, de barbelés et parfois même de sable? Éloigner les dangers, nous dit-on ; éloigner les indé-

sirables, affirme-t-on parfois avec une certaine gêne : terroristes, contrebandiers, trafiquants de drogue, migrants ou réfugiés, etc. Pourtant, l'inefficacité de ces barrières est avérée. Les médias nous le rappellent chaque jour : les terroristes voyagent par avion, la drogue est toujours plus facile à obtenir, les migrants empruntent les voies de chemin de fer... ou la mer.

Alors, pourquoi diable déployer pareilles infrastructures (qui, de plus, sont affreuses) à la face même de la dignité humaine? Selon Dufour : «La prolifération de murs entre les États se veut l'illustration d'un phénomène d'une forte confrontation entre les populations, voire d'une attitude raciste, d'un sentiment profond d'aversion entre elles et même parfois d'un comportement paranoïaque



Libéral CHANGER
ensemble

**VOTEZ JEAN-ROGER
VIGNEAU**

Jean-Roger Vigneau
Autorisé par L'Agent Officiel du candidat Jean-Roger Vigneau



souvent amplifié par la propagande haineuse.» Et l'on pourrait ajouter à cela, comme le dit un de ses collègues, que le phénomène marque pour les États «un pouvoir de décision (décider de la séparation), un pouvoir de contrôle (contrôler le déplacement des autres) et un pouvoir de catégorisation (légitimer la séparation par la stigmatisation des réprouvés)³». Nous pourrions également soutenir que cette position du «refus d'accueil» permet à certains dirigeants d'écarter les projecteurs de leur incapacité à résoudre les problèmes les plus criants, tels la pauvreté et le chômage, à l'intérieur même de leurs frontières.

Le cas syrien

Quatre millions de réfugiés syriens pris en charge par le Haut-Commissariat des Nations Unies pour les réfugiés (HCR) depuis 2011. La Turquie

en accueille la plus grande part (près de deux millions pour une population de 75 millions) ; suivent le Liban avec

... la cinquantaine de murs frontières inventoriés [aujourd'hui] a une longueur totale de 21 000 km.

1,1 million (20 % de sa population), la Jordanie (629 245 réfugiés) et l'Égypte. «C'est la plus grande population de réfugiés pour un seul conflit en une génération», a observé le haut-commissaire, M. Guterres, lors d'une entrevue au journal Le Monde, il y a quelques jours. En prenant exemple sur l'Allemagne et sur la Suède, Guterres a appelé les pays à assumer pleinement leurs responsabilités.

Quelles responsabilités?

Dans le document Convention et protocole relatifs au statut des réfugiés de l'ONU, on peut pourtant lire qu'aucun État contractant⁴ «n'expulsera ou ne refoulera en aucune manière un réfugié, contre sa volonté, vers un territoire où il craint d'être persécuté». Voilà, pensons-nous, ce à quoi se référerait notamment le haut-commissaire en parlant de responsabilités. Mais il avait également précisé le sens de ce terme en février dernier devant le Conseil de sécurité des Nations Unies en appelant les États à contribuer davantage au financement de ses opérations et à soutenir un meilleur équilibre dans l'accueil des réfugiés en ouvrant davantage leurs frontières. Si les efforts en ce sens de la Turquie, du Liban, de la Jordanie, de l'Allemagne et de la Suède ont été jusqu'ici remarquables, plusieurs

pays d'Europe, dont la Pologne et le Royaume-Uni, et d'Amérique du Nord se traînent les pieds alors que paradoxalement ils ont été, pour plusieurs, complices sinon participants actifs à ces guerres qui ont semé et qui sèment encore la désolation, particulièrement au Moyen-Orient.

¹ L'expression «mur de la honte» fut utilisée par les Occidentaux pendant la guerre froide pour désigner le mur de séparation entre Berlin-Est et Berlin-Ouest.

² Jules Dufour, Les murs du nouvel ordre mondial / Géopolitique des murs : Mondialisation de la fortification et la militarisation des frontières. [En ligne, page consultée le 01.09.2015, <http://www.mondialisation.ca/geopolitique-des-murs-mondialisation-de-la-fortification-et-la-militarisation-des-frontieres/5457994>].

³ Capitaine Martin, Toujours plus de murs dans un monde sans frontières. [En ligne, page consultée le 02.09.2015, <http://www.mondialisation.ca/toujours-plus-de-murs-dans-un-monde-sans-frontieres/5411672>].

⁴ Ils étaient 154 au 21 mai 2014 ; on y trouve notamment la France, le Royaume-Uni, le Canada et les É.-U.

ACTUALITÉS

PARTICIPEZ AU GRAND NETTOYAGE DES RIVAGES CANADIENS

Josée
GAUDET

Coordinatrice du site de nettoyage

Je vous invite à venir nettoyer les rivages de Sainte-Pétronille. C'est une activité ouverte à tous les groupes d'âge et les familles sont bienvenues. Venez passer du temps agréable en plein air. Je vous invite à apporter votre lunch et nous mangerons sur le bord de l'eau pour célébrer et finir la journée en beauté.

Voici les informations relatives à l'événement :

Nom du groupe : les Riva-Joie.
Date : 26 septembre 2015, remis au 27 s'il pleut trop.
Début : 9 h.
Durée : 4 heures, incluant le dîner.
Lieu de rassemblement : sur la grève en face du 11-13, rue Horatio-Walker.

Ce que vous aurez besoin d'apporter :

- des chaussures fermées, style espadrille ou soulier de marche ;
- des gants de jardinage ou de travail ;
- deux sacs en plastique différents : un sac à ordures et un sac pour le recyclage ;
- un plat en plastique avec couvercle pour y déposer les morceaux de verre ;
- un stylo ou un crayon de plomb ;
- une tablette 8½ X 11 pour écrire ;
- et, à votre convenance, un instrument qui pourrait faciliter le nettoyage comme un bâton de marche avec un bout pointu ; soyez créatif!

Pour faciliter l'organisation, inscrivez-vous à compter du 15 septembre au 418 828-0533 (boîte vocale de Josée) en précisant le nombre de personnes participantes.

J'espère que les citoyens de toutes les municipalités de l'île ainsi que les familles s'uniront à moi pour une journée divertissante qui aidera à changer les choses. Venez m'aider à nettoyer et contribuez à maintenir notre fleuve Saint-Laurent en santé. Faites de notre grande communauté un endroit plus propre, pour nous tous.

À propos du Grand nettoyage des rivages canadiens

Le Grand nettoyage des rivages canadiens est un programme de conservation à action populaire directe lancé par l'Aquarium de Vancouver. Le programme encourage les Canadiens à devenir de bons citoyens environnementaux en unissant des communautés dans l'objectif d'obtenir des effets véritables et mesurables sur l'environnement.

Le Grand nettoyage des rivages canadiens est le plus important nettoyage au Canada et l'un des plus importants au monde et contribue à l'International Coastal Cleanup de l'organisme Ocean Conservancy. Depuis que le programme a été lancé, presque un million de kg de déchets ont été retirés des rivages de nos fragiles écosystèmes.

www.shorelinecleanup.ca/fr

BILODEAU
CHEVROLET • BUICK • GMC

50 ANS **50 000\$**

EN PRIX À GAGNER
2 tirages de 1000\$ comptant chaque mois
+ Courez la chance de gagner votre achat (jusqu'à concurrence de 30 000\$)

LE DÉFI DU DÉTOUR...
BILODEAU vous garantit le meilleur prix ou nous payons votre déplacement

BILODEAU
CHEVROLET • BUICK • GMC

9641, boul. Ste-Anne, Ste-Anne-de-Beaupré
418 827-3773 • 1-800-663-3773
www.bilodeauautos.ca

TOURNOI DE GOLF AU PROFIT DU FONDS DE LA CHOCOLATERIE DE L'ÎLE D'ORLÉANS

Lucie
LAPOINTE

l.lapointe@autourdelile.com

Le vendredi 21 août dernier, sous une pluie diluvienne, soixante-dix personnes ont bravé les mauvaises conditions climatiques et ont participé à la deuxième édition du tournoi de golf au profit du fonds de la Chocolaterie de l'Île d'Orléans. Ce tournoi s'est tenu au Club de golf Orléans, sous la présidence d'honneur de monsieur Armand Paré, directeur de la Caisse Desjardins de L'Île-d'Orléans, et a rapporté la somme de 8 000 \$.

Le fonds de la chocolaterie a été créé par Michel Spence et est chapeauté par la Fondation Québec Philanthrope. Cette fondation est un organisme qui encourage la création de fonds par des individus, des familles, des organismes ou des entreprises et elle les soutient dans leur mission. Elle regroupe 550 fonds dédiés de différents secteurs humanitaires, culturels, patrimoniaux, environnementaux ou autres, selon le choix des créateurs du fonds ; mais

ils doivent être destinés au mieux-être de la communauté et répondre aux critères de la fondation.

Le fonds de la chocolaterie se situe dans la catégorie du développement social et du soutien à l'action communautaire et s'adresse principalement, mais non exclusivement, à des organismes de l'île œuvrant auprès des jeunes. Les demandes, sous forme de lettre expliquant les besoins du requérant, peuvent provenir du milieu scolaire, municipal, sportif ou culturel et doivent être adressées à la Chocolaterie de l'Île d'Orléans par le biais du créateur du fonds, Michel Spence, au 150 chemin du Bout-de-l'Île, Sainte-Pétronille. Michel Spence mentionne qu'il est maintenant prêt à recevoir les demandes et chacune sera étudiée avec la plus grande attention.



De g. à dr. : Jean Spence, Michel Spence et Armand Paré, président d'honneur du tournoi.

© Geneviève Noël



AVEC SÉBASTIEN

DUFOUR

ON A TOUT À GAGNER



BLOC
Québécois

BEAUPORT-
CÔTE-DE-BEAUPRÉ-
ÎLE D'ORLÉANS-CHARLEVOIX

Autorisé par l'agente officielle de Sébastien Dufour

L'espace pour cette chronique a été retenu
et payé par UNE ÎLE UNE VISION.



FÉLIX N'AURAIT PAS ÉTÉ SURPRIS !

Si notre grand Félix Leclerc était encore parmi nous, il nous rappellerait ce passage de sa chanson « Attends-moi Ti-gars » pour commenter la réaction des élus de l'Île d'Orléans aux résultats du sondage du mouvement « Une île, une vision » :

**La veille des élections
Il t'appelait son fiston.**

**Le lend'main, comme de raison
Y avait oublié ton nom.**

Une fois élus, nos maires et conseillers sont durs d'oreille! Même devant les résultats d'une consultation populaire payée par leurs électeurs et menée par des professionnels, ils ont dit : *Le sondage est biaisé, truqué... Vous ne nous avez pas consultés... On n'a pas été élus pour discuter de fusion... Nous sommes trop occupés... On n'a pas de temps pour une étude de faisabilité...*

Pas un mot à propos d'écouter les citoyens en dehors de la période des élections. Pourtant, 743 personnes ont répondu au sondage sur une population d'électeurs de 5925, c'est beaucoup. Sur ce nombre, 511 ont divulgué leur nom et adresse à l'Île pour avoir une chance de gagner le prix de participation. Ce n'est pas rien. Des sondages à l'échelle provinciale se font avec 1000 répondants.

Pour rappel, le sondage ne proposait pas de fusionner les municipalités de l'Île. Il avait pour objectif de mesurer l'intérêt des citoyens à UNE ÉTUDE SUR LA QUESTION, une étude objective et indépendante par le ministère des Affaires municipales en collaboration avec les élus et les fonctionnaires municipaux de l'Île. Pourquoi avoir peur d'une étude que les élus et leurs fonctionnaires vont en bonne partie contrôler ? Ce n'est pas « Une île, une vision » qui piloterait l'étude de faisabilité.

Une démarche d'étude de faisabilité comporterait assurément les questions de dettes, de taxes, de représentation et d'organisation municipales ; elle inclurait certainement aussi la consultation des organismes du milieu, les agriculteurs, les groupes de bénévoles, les responsables de loisirs, la Chambre de commerce, les agents de développement économique, etc. Bref, il s'agirait de définir ensemble des projets d'avenir pour l'Île et voir si cette vision serait mieux servie par une réorganisation municipale ou par le statu quo.

Prenons la peine d'anticiper de quoi sera fait l'avenir de l'Île, ses besoins, ses possibilités, ses obligations, ses défis ; on parlera de fusion plus tard, s'il y a lieu. On saura alors pourquoi et comment il conviendrait de le faire. Une invitation à nos élus à reconsidérer leur position initiale !

Pour en savoir plus, ou pour donner
votre adhésion au mouvement :
<http://une-île-une-vision.org>

TIRS DE TRACTEUR, ÉDITION 2015



**Bruno
LAPLANTE**

b.laplante@autourdelile.com

Pour la 19^e édition du maintenant célèbre concours Tirs de tracteur, les organisateurs bénévoles, sous la direction de M. Roch Létourneau, nous ont présenté tout un spectacle. Les deux mille spectateurs en ont eu pour leur argent. Des tracteurs de toutes les grosseurs et de toutes les couleurs se sont succédé tout l'après-midi. En plus des tracteurs qui provenaient des environs immédiats de Québec, on a eu l'occasion d'assister à des tirs de « pickup ». Si certains engins étaient modifiés pour ne pas dire transformés, comme l'El Diablo de M. Luc Turmel, d'autres sortaient tout droit de chez le concessionnaire



Fertilisation Orléans inc.

AMÉNAGEMENT & ENTRETIEN PAYSAGER

- Terrassement • Ensemencement de pelouse
- Réalisation d'aménagement paysager • Vrac, terre, pierre, compost

2320, chemin Royal, Saint-Pierre-de-l'Île-d'Orléans G0A 4E0
Téléphone : 418 828-9121 • Télécopieur : 418 828-2729
Courriel : info@fertilisation-orleans.com
www.fertilisation-orleans.com

Centre LABBÉ

**RÉPARATION
VENTE
PIÈCES
ACCESSOIRES**

418-829-3747

463 CHEMIN ROYAL,
ST-FRANÇOIS, I.O.
QUÉBEC, QC G0A 3S0

**NOS HEURES
D'OUVERTURES**
LUNDI AU VEND.
8 H À 12 H
13 H À 17 H

**Pour un service de qualité,
Pensez LABBÉ !**

| | | | |
|-----------------------|-------------------------|-------------------|-----------------|
| PETITS MOTEURS | VÉHICULES LÉGERS | REMORQUES | AGRICOLE |
| SAISONNIERS | V.T.T. | UTILITAIRE | PIÈCES |
| FORESTIERS | CÔTE-À-CÔTE | FERMÉ | ÉQUIPEMENTS |
| | MOTONEIGE | DOMPEUR | SOUDEUSE |
| | | JUSQU'À 10000 LBS | |

SERVICE DE QUILLETTE ET LIVRAISON
www.centrelabbe.com

(ça ne doit pas être très bon pour la garantie...).

Le principe est simple : on tire jusqu'à ce que le moteur cale ou que les roues tournent à vide. Le plus puissant gagne la mise.

Parlant de mise, les généreux spectateurs ont permis aux organisateurs de distribuer plus de 5 000 \$ à divers organismes : Maison des jeunes, hockey mineur et bien d'autres. Pendant que les grands enfants s'émerveillaient devant le spectacle de décibels et de fumée, les petits enfants faisaient des tours de poney et nourrissaient les chèvres. Juste retour des choses ou quoi?

UN PGMR ENCORE PLUS VERT

Normand
GAGNON

n.gagnon@autourdelile.com

Cette année, les municipalités de l'île d'Orléans mettront gratuitement à la disposition des citoyens des sacs de papier de grand format destinés à la cueillette des feuilles mortes. L'utilisation de ces sacs sera obligatoire dès l'automne 2015. Les objectifs poursuivis par l'instauration de ces nouvelles mesures sont de réduire les coûts de l'incinération et d'améliorer notre bilan environnemental. C'est ce que nous annonçait dans une entrevue réalisée à la fin d'août, Mélissa Poirier, la responsable de l'application du Plan

**L'utilisation des sacs
en papier sera
obligatoire
dès l'automne 2015**

de gestion des matières résiduelles (PGMR) de la MRC.

Même si jusqu'ici la MRC offrait un rabais de 25¢ à l'achat de ces sacs en papier spécialement conçus à cette fin, plusieurs citoyens continuaient d'utiliser des sacs de plastique, les jugeant moins coûteux et plus commodes. Mais cette pratique présente de nombreux inconvénients, selon Mélissa Poirier. L'agriculteur chez qui étaient acheminés les sacs de feuilles devait nécessairement les vider avant le compostage pour séparer les sacs de plastique non biodégradables de leur contenu, ce qui entraîne des coûts supplémentaires de main-d'œuvre. Et l'on devait en plus les réunir et les acheminer à l'incinérateur, ce qui n'est évidemment pas la solution la plus écologique.

D'autre part, les normes environnementales actuelles¹ ne permettent pas à un agriculteur de procéder à un épandage de résidus végétaux, dont les feuilles d'arbres, de plus de 250 m³/hectare/an sur une parcelle cultivée ou de plus de 1 000 m³/hectare/an s'ils sont utilisés comme pailis dans les plantations d'arbres ou de plantes vivaces. Ces mêmes normes précisent aussi que «les feuilles mortes doivent provenir d'une collecte en vrac ou en sacs de papier ou encore être des feuilles triées dans un centre de tri, afin de minimiser la présence de corps étrangers [comme le plastique]. Il s'agit essentiellement de feuilles mortes ramassées à l'automne, contrairement à celles ramassées au printemps [...] qui sont contaminées par divers résidus.» Certaines de ces contraintes exigent en conséquence que plus d'un agriculteur de l'île participe à l'opération «feuilles mortes». Plusieurs d'entre eux seront sollicités prochainement.

«Les matières organiques (résidus de table, gazon, feuilles, résidus de jardin, etc.) représentent près de 40 % des ordures ménagères. Ces matières, lorsque jetées aux ordures, augmentent inutilement la quantité de déchets brûlés à l'incinérateur, nuisent à la combustion des fours et surtout génèrent de l'oxyde nitreux (N²O) un gaz à effet de serre très puissant (Recyc-Québec)».

«Compostées ou laissées au sol, ces matières cessent d'être des déchets et deviennent des ressources fertilisantes».

«Pour l'ensemble de l'île, la quantité de feuilles ramassées lors des journées de collecte des feuilles équivaut à près de 18 camions à ordures annuellement. [...] [Les sacs biodégradables offerts sont] très résistants. [Ils] sont composés de deux couches de papier kraft renforcé et peuvent contenir jusqu'à 50 livres de feuilles mouillées pour une durée de plus de quatre semaines (l'eau s'écoule et le sac sèche). Ces sacs nourrissent la terre au lieu d'être une matière indésirable, ce qui améliore grandement le bilan environnemental de la collecte des feuilles».

Source : Site de la MRC de L'Île-d'Orléans, Onglet PGMR / Collecte déchets et recyclage_Matières organiques.

Nos lecteurs auront également compris que le compostage en circuit court, «sur le continent», est une solution à privilégier par rapport à celui à distance, comme à l'usine de Saint-Henry-de-Lévis, par exemple.

Le caractère éminemment polluant de l'incinération des matières organiques (40 % des ordures ménagères), comme les feuilles, de même que les coûts importants qui y sont associés devraient nous inciter à opter pour cette façon de faire où tout est finalement recyclé. Mais il y a bien sûr d'autres méthodes tout aussi écologiques pour transformer les déchets organiques ; le compostage domestique et l'herbicyclage, cette dernière méthode consistant à laisser au sol le gazon coupé qui agit comme fertilisant naturel ; on peut également utiliser les feuilles comme pailis dans le jardin et les platebandes ou tout simplement les porter au composteur.

¹ Ministère du Développement durable, de l'Environnement et des Parcs, Guide sur le recyclage des matières résiduelles fertilisantes / Critères de référence et normes réglementaires, 2012.



Familiprix

Familiprix Pierre Perrault
est fier de vous annoncer que
madame **Danièle Ouellet**
est maintenant **propriétaire**
associée de la succursale
Familiprix à l'Île d'Orléans.



**UNE ÉQUIPE DÉVOUÉE
À VOTRE SERVICE.
VENEZ NOUS RENCONTRER !**

HEURES D'OUVERTURE
LUNDI AU VENDREDI
9H À 21H
SAMEDI 9H À 17H
DIMANCHE 10H À 17H

**DANIÈLE OUELLET ET
PIERRE PERRAULT**
1015, route Prévost
Saint-Pierre-Île-d'Orléans
418 828-2215

LA PHOTOGRAPHIE DE NOUVEAU À L'HONNEUR AU PARC MARITIME

Normand
GAGNON

n.gagnon@autourdelile.com

Pierre Lahoud

Le ciel et l'eau... vus du ciel

S'il est un dénominateur commun dans les photographies aériennes de Pierre Lahoud, présentées actuellement au Parc maritime, c'est bien le bleu. Claire ou saturée, cette couleur se décline dans une infinité de nuances pour décrire le ciel, l'eau et la mer à tel point qu'on a l'impression que les verts et les rouges qui l'accompagnent souvent ne sont que des faire-valoir. L'illustration

raissent comme par magie des paysages «(presque) trop beaux pour être vrais». Ce trouble est d'ailleurs renforcé par des compositions et des cadrages parfaits qui donnent à voir tout juste ce qu'il faut pour créer l'étrange beauté.

Le respect et l'humilité du photographe face à cette nature imprègnent l'œuvre avec tant d'évidence qu'elles atteignent inévitablement l'observateur.

Encore une fois, chapeau à notre concitoyen Lahoud!



Les baleines de Tadoussac.

© Pierre Lahoud

parfaite de ce propos en est *La mer emmurée : le Saguenay* où l'on assiste à une perspective atmosphérique frappante, technique exploitée dans les tableaux des grands maîtres ; le bleu presque noir du premier plan s'atténue graduellement dans ceux qui le suivent pour atteindre ultimement le bleu du ciel. On s'est d'ailleurs posé à quelques reprises la question à savoir s'il s'agit bien de photos ou de tableaux d'artistes. En effet, l'observateur, s'il est le moins éloigné des photographies suspendues dans la forêt des Lisses, pourra percevoir des formes abstraites du plus bel effet et ce n'est qu'en s'approchant qu'apparaît

«Malgré les difficultés qu'imposent la photographie aérienne et, davantage encore, le climat québécois, [Pierre Lahoud] sillonne son pays en avion depuis plus de trente ans, caméra au poing, à la recherche de la lumière et de l'angle qui révéleront des trésors insoupçonnés. Il a ainsi réalisé des milliers de photographies aériennes, dont un grand nombre sont régulièrement publiées et exposées, au Québec et à l'étranger.»

- pierrelahoud.com.

Annie Latour

Une trace sur la «pellicule»

À voir les photographies de ces objets éphémères créés de toutes pièces avec des rebuts de plage, on se réjouit que le talent et l'imagination d'Annie Latour soient soutenus par ses compétences en photographie. Sinon, les personnages, poissons, animaux à l'identité incertaine n'auraient pu parvenir jusqu'à nous, nous privant ainsi de ce grand plaisir de les voir surgir de bouts de verre et de clous rouillés. L'impression qui se dégage de cet ensemble photographique est l'ingéniosité : quelques petites pierres plates de couleurs différentes judicieusement agencées composent une femme introspective, *Jeune femme mélancolique* ; une pièce de cuivre corrodé, une pierre plate encore, quelques perles de verre sur un décor d'eau brouillée, et voilà que surgit *Le scaphandrier*.

Mais il y a davantage que l'œil mémoriel et la créativité dans ces compositions. Car la tendresse et la gaieté s'y déploient également. L'œil bienveillant de la photographe-sculptrice se manifeste dans la sérénité et la simplicité des personnages créés. Et l'observateur est libre de marcher sur ses pas, car on a installé sur le site un petit atelier où



Le scaphandrier.

© Annie Latour

«Il y a de cela quelques années, je marchais sur la grève, au Parc maritime de Saint-Laurent. Je me suis alors penchée pour ramasser la coquille d'une moule, quelques vieux clous rouillés, une vis et une rondelle. J'ai déposé ces objets hétéroclites sur la neige : ainsi naissait ma première sculpture éphémère intitulée *Les clous de la victoire*.»

- Annie Latour.

il pourra procéder à son tour à une «improvisation sur le mode d'Annie». De plus, la nature même de ces matériaux sans réelle valeur et le caractère éphémère de la construction sont de fait une invitation à se réjouir de ces brefs éclairs de présent, sans rien attendre en retour... sinon une trace sur la «pellicule».

Les deux expositions se déroulent au Parc maritime de Saint-Laurent jusqu'au 12 octobre 2015.



Rome et Croisière
en Méditerranée de l'est

> Naples, Istanbul, Athènes, Mykonos, Santorini
> Du 11 au 28 avril 2016
> Départ de Québec
> Voyage exclusif, petit groupe, 25 personnes

PRÉSENTATION DU VOYAGE À NE PAS MANQUER

Dimanche 18 octobre dès 10h30

1330, Chemin Royal,
Saint-Laurent, Ile d'Orléans

**CAFÉ, GOURMANDISES
ET PRIX DE PRÉSENCE**



VOYAGEZ
AVEC

Winter ALAIN

Pour réserver votre place le 18 octobre
Alain Winter 418-575-2059

ou awinter@tourismeconseil.ca

EN COLLABORATION AVEC
DETENTEUR D'UN PERMIS DU QUÉBEC



PAULE ROYER ET «L'ENCRE VIVANTE»

Normand
GAGNON

n.gagnon@autourdelile.com

Paule Royer, de Sainte-Pétronille, baigne depuis des décennies dans le monde des arts. Déjà, dans les années 60, elle accompagne au piano des chansonniers, met en musique des poèmes de Marie Laberge et de Jean Royer et se produit «Chez Clairette», une boîte à chanson où se sont fait connaître les Lelièvre, Charlebois, Castel et bien d'autres jeunes talents. Plus tard, elle s'adonnera à la céramique puis à cet art de la «création en fleurs pressées».

Mais depuis une dizaine d'années, elle manifeste un intérêt particulier pour la calligraphie et l'art du pinceau chinois, imprégnée qu'elle était depuis plus longtemps encore de la culture de ce pays fascinant qu'est la Chine et aidée en cela par une pratique de la porcelaine et de la céramique, notamment.

Dans l'exposition *L'encre vivante*, tenue du 25 au 30 août à L'espace contemporain, de Québec, à laquelle elle participait avec deux de ses consœurs, elle nous présentait les fruits de sa «période asiatique» au



Fleur de prunier 2, encre de Chine et aquarelle sur coton, 30 x 19,5 cm, 2009.

cours de laquelle elle a étudié avec le maître Truong Chanh Trung. Comme la pratique de cet art exige autant d'intériorité que d'habileté dans le maniement du pinceau, on devine déjà dans les œuvres de Paule Royer une maîtrise certaine de cette discipline qui, contrairement à la conception occidentale de la pure créativité, procède plutôt d'une participation «au mouvement vivant de la nature et à la tradition». Dans cette tradition, le peintre cherche justement à rendre sensible le mystère de la nature dans une recherche du sens caché et de la beauté.

Les paysages peints de P. Royer se présentent en effet comme des moments intemporels de quiétude qu'il serait impossible de rendre sans une symétrie avec l'espace intérieur de l'artiste. Son univers quasi onirique

révèle la sérénité (*Douceur du printemps*), l'exaltation jugulée (*Cristaux singuliers*), le temps suspendu (*Saisir l'invisible*), etc. Et ses quelques «natures vivantes» expriment éloquemment la fragilité et l'impermanence de la vie grâce à la finesse du trait

et aux masses diaphanes (*Fleur de prunier*). En quelques mots, des œuvres au diapason de cette culture dont on ne connaît malheureusement que les côtés mercantiles.

Osons espérer que Paule trouvera sous peu une occasion pour présenter ses œuvres sur le territoire orléanais.

**C'est dans
notre culture**

**Pour vos assurances
à l'Île d'Orléans**



MIREILLE MIGNEAULT, poste 5005
PATRICE DESGAGNÉS, poste 5230

418 663-0119

PROMUTUEL
ASSURANCE

DEPUIS 1852 | PROMUTUELASSURANCE.CA

UNE INVITATION AUX ARTISTES DE L'ÎLE

Robert
MARTEL

Comité d'embellissement
de Sainte-Pétronille

Dans la précédente édition d'*Autour de l'île*, nous l'avions annoncé : la participation au concours d'art public de Sainte-Pétronille sera désormais élargie aux artistes inscrits à BLEU, Le Regroupement des artistes et artisans d'art de l'île d'Orléans. Nous saluons ainsi le dynamisme d'un organisme qui s'emploie à faire connaître et rayonner les créateurs d'ici, fournissant à plusieurs d'entre eux des occasions d'échanges et d'enrichissement professionnels.

Nous invitons donc les artistes tentés par une participation à notre deuxième

concours d'art public à une rencontre d'information le samedi 3 octobre, à 16 h, devant le Centre communautaire de Sainte-Pétronille, à l'angle du chemin de l'Église.

On y dévoilera le site choisi, les critères d'évaluation des projets soumis au jury, ainsi que la somme allouée par la municipalité pour la réalisation de l'œuvre primée.

On précisera en même temps les dates d'inscription au concours, de présentation des projets et du dévoilement de l'œuvre primée.

LE CHŒUR DE L'ISLE

Micheline
LALIBERTÉ

Le Chœur de l'Isle d'Orléans

Soirée portes ouvertes

Vous aimez le chant choral? Vous aimez la chanson francophone? Vous désirez faire partie d'un chœur?

Le Chœur de l'Isle d'Orléans vous attend à l'église de Sainte-Pétronille, 21, chemin de l'Église, le 28 septembre 2015, à 18 h 30.

Pour plus d'informations, contactez-nous au 418 821-0321 ou au 418 828-0586 ou visitez notre site au www.lechoeurdelisledorleans.com

Au plaisir de vous accueillir!

Avis de recherche

À l'occasion de ses 20 ans, le Chœur de l'Isle d'Orléans désire rejoindre le plus grand nombre possible de choristes ayant appartenu à la chorale depuis ses débuts, en 1996. Si vous en avez déjà fait partie, on vous invite à faire parvenir vos coordonnées à info@lechoeurdelisledorleans.com ou à nous contacter au 418 821-0321.

ORGANISMES

JOURNÉES DE LA CULTURE AU MANOIR MAUVIDE-GENEST

Sylvie
ALBERT MARCHAND

Manoir Mauvide-Genest

Les 25, 26 et 27 septembre prochains, de 10 h à 16 h, le Manoir Mauvide-Genest présente l'activité *Jean Mauvide, chirurgien et apothicaire*, une nouvelle animation sur ces métiers à l'époque de la Nouvelle-France. Vous aurez l'occasion de voir des objets employés par les professionnels de la santé de l'époque, présentés et expliqués par nos guides dynamiques. D'une durée de 70 minutes, l'activité vous fera découvrir les métiers de chirurgien et d'apothicaire au temps de la Nouvelle-France.

Jean Mauvide, chirurgien : le métier de chirurgien, du 18^e siècle à au-

jourd'hui. Comparaison avec les métiers contemporains, différences avec la pratique du métier en France, notions de base en médecine. Activité de comparaison et déduction : identifier les instruments et leurs fonctions, illustrer les interventions chirurgicales de l'époque à l'aide des planches de Diderot, trouver l'équivalent moderne.

Jean Mauvide, apothicaire : le métier d'apothicaire, notions de base de la pharmacie, composantes d'un remède, création de remèdes simples.

Se soigner en Nouvelle-France : conclusion et période de questions.



© Manoir Mauvide-Genest



LEDOR

Assurances | Mutuellement forts



Auto



Habitation



Entreprise



Agricole

Cabinet de services financiers

1147, chemin Royal, local 201, Saint-Pierre-de-l'Île-d'Orléans
Tél. : 418 995-2003

ledor.ca



AGENCE
IMMOBILIÈRE

Mes compétences à
votre service :

- Engagement
- Efficacité
- Résultats

PASCAL LEFEBVRE

COURTIER IMMOBILIER RÉSIDENTIEL

Tél. : 418-661-8000 | Cell. : 418-554-8982

plefevre@viacapitale.com

3261, rue Loyola, Québec (Québec) G1E 2R9

viacapitale.com

LA JOURNÉE DE LA CULTURE ET LA FÊTE DE LA CITROUILLE AU PARC MARITIME

Karine
VACHON-SOULARD

Parc maritime de Saint-Laurent

Le Parc maritime de Saint-Laurent vous invite à ses deux dernières activités de la saison.

Les Journées de la culture

Cette année, les Journées de la culture mettent en lumière le cinéma ; pour l'occasion, le Parc maritime vous présente, le dimanche 27 septembre à 13 h, le documentaire Chagrin d'eau douce, en compagnie de la réalisatrice Évelyne Guay. Chagrin d'eau douce dévoile le déclin important de la pêche à l'anguille et se questionne sur l'impact des barrages hydroélectriques sur la faune aquatique. Tourné directement sur les battures, avec les pêcheurs, ce film s'interroge sur la place que nous réservons à notre patrimoine naturel.

Venez également fouiner au marché aux puces de 10 h à 17 h.

La fête de la citrouille

Venez décorer des citrouilles, faire du bricolage, goûter des mets à base de courges et rencontrer des marionnettes!



Une journée drôlement citrouille vous attend de 12 h à 17 h, le dimanche 11 octobre.

Pour plus d'information, consultez notre site web au www.parcmaritime.ca

CLUB MI-TEMPS FADOQ

Danielle
NOËL

Club Mi-Temps

Nous vous rappelons que nous offrons des activités et des cours intéressants et à peu de frais, cet automne.

Lundi 21 septembre, début des cours de danse, de 13 h 30 à 15 h, pour une durée de 10 semaines, au coût de 65 \$. Pour informations : Marcelle Lemelin, 418 829-2949.

Mardi 22 septembre, début des cours de mémoire, de 9 h à 11 h 30. Coût : 20 \$ pour l'année.

Mardi 22 septembre, de 13 h à 16 h, début des activités pour nos membres. Jeux de société et petit goûter.

Bingo, le dernier mardi du mois.

Nous acceptons toujours et avec plaisir l'adhésion de nouveaux membres. Coût annuel : 25 \$.

Toutes les personnes intéressées sont les bienvenues.

Pour informations : Lise Lemelin, 418 829-1182.



L'EXTERNAT SAINT-CŒUR DE MARIE – POUR GRANDIR EN HARMONIE

Publireportage

Fondé par les Sœurs Servantes du Saint-Cœur de Marie en 1964, l'Externat Saint-Cœur de Marie a conservé au fil des ans ses valeurs d'excellence pédagogique tout en se renouvelant pour offrir un projet éducatif moderne et au goût du jour. L'Externat offre un enseignement primaire et préscolaire de qualité supérieure. À quelques minutes du pont et au cœur de Beauport, l'Externat Saint-Cœur de Marie est un choix que les parents de l'île d'Orléans gagneront à découvrir.



Un projet éducatif complet axé sur les besoins de chacun des élèves

Les enseignants de l'Externat Saint-Cœur de Marie se distinguent par leur grande implication et leur accueil chaleureux. Chacun accorde une grande place au travail d'équipe. L'élève étant au centre des décisions, tous se préoccupent donc ensemble de sa réussite en offrant des activités concertées et variées, stimulantes et adaptées à ses besoins.

L'apprentissage de l'anglais est une priorité à l'Externat Saint-Cœur de Marie. Dès le préscolaire, les élèves sont appelés à découvrir cette langue seconde par des chansons, des jeux et des histoires. Cet apprentissage s'accélère ensuite et l'Externat offre, dès la 3^e année, des cours d'anglais enrichi. En demi-groupe d'au maximum 15 élèves, ils réalisent alors des projets stimulants qui favorisent les échanges en anglais entre eux. Tout au long du parcours scolaire, l'interaction orale est la base d'un enseignement de l'anglais de qualité.

L'Externat Saint-Cœur de Marie, c'est un projet éducatif global. Au-delà des acquis scolaires, c'est une éducation intellectuelle, sociale, spirituelle, physique et artistique qui est offerte à chaque élève. Les enfants sont ainsi, entre autres, amenés à devenir autonomes et à assumer des responsabilités. Plus que des mots, c'est un ensemble de valeurs qui sont véhiculées: satisfaction du travail bien fait, autonomie, estime de soi, persévérance, dépassement, sens des responsabilités, respect, ouverture aux autres, sens de la fraternité, solidarité, générosité et joie de vivre.

Une offre parascolaire unique

En plus de promouvoir la réussite scolaire, l'Externat Saint-Cœur de Marie se démarque par toutes les activités qui y sont offertes. Du football, du cheerleading, du basketball, du badminton et une piscine intérieure: l'Externat Saint-Cœur de Marie a tout pour plaire aux plus énergiques. De la danse, du piano, initiation aux comédies musicales, des sciences

et bien d'autres activités viennent compléter cette offre unique. Quelles que soient leurs passions, les enfants trouveront à l'Externat Saint-Cœur de Marie un milieu de vie stimulant et enrichissant.

Choisir l'Externat Saint-Cœur de Marie, c'est donc permettre à son enfant d'acquérir une instruction de qualité, mais c'est surtout choisir un milieu de vie visant son épanouissement. L'Externat, c'est plus qu'une école, c'est un moyen de grandir en harmonie.



Portes ouvertes

Samedi 3 octobre de 13 h à 16 h

C'est l'occasion parfaite de rencontrer l'équipe d'enseignants et la direction de l'Externat Saint-Cœur de Marie. Ces gens passionnés par l'éducation et la jeunesse vous invitent à découvrir leur école et tout ce qu'elle a à offrir. Un rendez-vous à ne pas manquer!

LA SEMAINE DES MAISONS DE JEUNES - 11 AU 17 OCTOBRE

Régional des maisons de jeunes de Québec

Découvrez de véritables bijoux au cœur de votre quartier!

C'est du 11 au 17 octobre prochain que se tiendra l'édition 2015 de la Semaine des maisons de jeunes. À cette occasion, les quelque 185 établissements répartis à travers le Québec, dont une trentaine dans la région immédiate de la Capitale-Nationale, tendront la main à la communauté, comme ils le font quotidiennement en permettant aux adolescents de briser leur isolement, de faciliter leur intégration à la société, de favoriser leur prise en charge et leur autonomie et, enfin, de devenir des citoyens actifs, critiques et responsables au contact d'adultes significatifs.

Lancée en 1997 sous la forme d'une Journée des maisons de jeunes, l'initiative a été bonifiée à compter de 2012. La raison? Permettre aux maisons de jeunes de rejoindre encore davantage la population en lui offrant de faire

connaître leur milieu de vie, en soulignant leurs bons coups et en sensibilisant le public aux réalités jeunesse.

Pour les 11 – 17 ans, les maisons de jeunes sont beaucoup plus que de simples lieux de rencontre. Trop souvent associées aux problématiques touchant la toxicomanie et la délinquance, une perception qui tend à changer bien qu'il s'agisse d'un combat de tous les instants, les maisons de jeunes voient naître de véritables microsociétés. Elles sont animées par des passionnés œuvrant en santé et services sociaux, des intervenants issus, par exemple, de programmes d'études en service social, en loisirs ou en éducation spécialisée ; leur mission est d'abord et avant tout orientée vers la prévention.

Bien qu'autonomes dans leurs actions, ces organismes communautaires de la région de Québec se sont associés afin d'harmoniser leurs pratiques.

Pour le reste, il revient à chacune d'établir sa programmation, dont le calendrier est très largement inspiré par les jeunes. Étant au cœur même de la vie démocratique, ils sont invités à mettre en commun leurs forces individuelles pour le bien-être collectif, un processus auquel participent bien sûr les animateurs intervenants présents au sein des maisons.

Les jeunes, c'est l'avenir ; le futur, c'est eux. Les équipes de professionnels s'affairent à les outiller afin qu'ils puissent développer leur potentiel personnel et social. Ils sont les principaux acteurs de leur propre développement et de leur intégration à la société.

Respect, honnêteté, implication, pacifisme, entraide communautaire, égalitarisme et sens des responsabilités ne sont que quelques-unes des valeurs prônées par les maisons de jeunes. Fréquentées sur une base volontaire,

elles ont beaucoup évolué au cours des dernières années. C'est pourquoi un événement récurrent comme la Semaine des maisons de jeunes est essentiel, afin de permettre aux parents d'aujourd'hui, dont certains ont fréquenté les maisons de jeunes à l'adolescence, de témoigner de ce changement. Et pour ceux qui souhaitent en apprendre davantage sur le fonctionnement de chacune d'elles, voilà l'occasion d'aller y faire un tour et de constater l'énergie positive qui émane de ces véritables bijoux!

Maison des Jeunes de Saint-Pierre

517, route des Prêtres, local 118
Saint-Pierre-de-l'Île-d'Orléans
418 828-1875

Maison des Jeunes de Saint-Jean

20, chemin des Côtes
Saint-Jean-de-l'Île-d'Orléans
418 829-3606

LES CHAMPIONS DE LA PÉTANQUE

Pierre SHAIENKS

p.shaienks@autourdelile.com

Même si les 20 équipes sont formées au hasard au début de la saison, on pourra dire cette année que Saint-Laurent aura battu Saint-Jean lors de la grande finale de pétanque qui s'est déroulée le 7 septembre dernier au terrain municipal de Saint-Jean. En effet, c'est l'équipe du capitaine Daniel Dubé, formée également de Lise Demers, Rodrigue Bédard et Marie Vaillancourt, tous de Saint-Laurent et ayant terminé au 6^e rang de leur division en saison régulière, qui a battu l'équipe championne de sa division en saison régulière, soit celle du capitaine Yvan Ratté, formée aussi de Suzanne Fortier, Renald Fiset et Denise Comeau.

Le président du comité organisateur de la ligue de pétanque estivale, M Renald Fiset, a mentionné lors du souper de fin de saison au Resto Bis- tro de la Plage qui a réuni plus de 90 personnes que cette 20^e saison avait

été un autre succès grâce à la belle température et la camaraderie qui a existé tout au cours de la saison. Il a remercié l'équipe de bénévoles qui

a vu à la bonne marche des activités durant l'été ainsi que les nombreux commanditaires qui ont agrémenté la soirée finale de leurs prix de présence.



Les membres de l'équipe championne 2015 : De g. à dr., June Bouffard, substitut, Lise Demers, Daniel Dubé, capitaine, Marie Vaillancourt et Rodrigue Bédard.

© Pierre Shaienks

SOUPER SPAGHETTI DU CLUB OPTIMISTE

Georgianne GAGNÉ

Club Optimiste

Le Club Optimiste vous invite à son souper spaghetti annuel le 7 novembre, dès 18 h, à la cabane à sucre l'En-Tailleur.

Cette activité de financement permettra au Club Optimiste de poursuivre ses activités auprès de la jeunesse de l'île d'Orléans : concours d'art oratoire, carrière de rêve, appréciation de la jeunesse, etc.

Le coût du souper est de 25 \$ et vous devez réserver votre place avant le 1^{er} novembre auprès de Lise Paquet, au 418 828-3113.

RABAIS ADDITIONNEL DE 1000\$ SUR LA GOLF TDI ET LA JETTA TDI!

VOLOKSFEST
Financement à 0% jusqu'à 84 mois sur certains modèles
L'OFFRE PREND FIN LE 30 SEPTEMBRE

Rabais pouvant aller jusqu'à 6000\$ au comptant!

AU REVOIR TIGUAN 2015
Tous les nouveaux Tiguan 2015 de 2.0 L - 4 cylindres - 180 CV

AU REVOIR JETTA 2015
La plus grande cote de ce catégorie - Crossover de milieu - Bluetooth

Langlois Volkswagen
6090, boul. Sainte-Anne,
L'Ange-Gardien 418 822-0671
Visitez www.langloisvw.com

WOLFSBURG 2009-2015
Das Auto.

LE CERCLE DE FERMIERES DE SAINT-JEAN REPREND SES ACTIVITÉS

Ginette
HUOT

Cercle de fermières de Saint-Jean

Bonjour à tous. Nous reprenons nos activités après un bel été. Cette année, nous soulignerons notre 95^e anniversaire. Nous profiterons de l'occasion pour vous donner de l'information sur les moments forts qui ont marqué le cercle depuis sa création.

Durant l'été, nous avons reçu du Manoir Mauvide-Genest une demande de confection de linges tissés aux couleurs du manoir. Les 60 linges ont fait fureur auprès des touristes et ont été vendus rapidement. Nous pensons bien reprendre l'expérience l'été prochain. Les membres du cercle ont eu la fierté de voir en photo leurs produits dans le journal Le Soleil, à l'occasion d'un reportage.

Les personnes intéressées peuvent noter que nos rencontres mensuelles ont lieu le deuxième mardi du mois, à 19 h 30, au second étage du centre municipal. De plus, nous aurons des ateliers d'art textile chaque semaine, le mardi de 13 h à 16 h. Nous comptons bien utiliser nos deux locaux agréablement garnis. Les métiers à tisser, au nombre de huit, sont prêts à accueillir de nouveaux membres. Venez, il y a de la place et nous serons heureuses de vous compter parmi nous.

SUCCÈS DU TOURNOI DE GOLF DE LA COMMUNAUTÉ CHRÉTIENNE

Pierre
SHAIENKS

p.shaienks@autourdelile.com

Le président de la 18^e édition du tournoi de golf au profit de la communauté chrétienne de Saint-Jean, M. Richard Létourneau, nous informe que l'activité qui s'est déroulée le vendredi 7 août dernier a été un véritable succès qui aura permis de verser près de 12 500 \$ à la communauté chrétienne. L'événement, qui a regroupé 129 golfeurs sur le parcours de golf du Club Le Montmorency, était sous la présidence d'honneur de Mme Sandrine Reix, propriétaire de La Boulange.

Lors du souper qui a réuni plus de 200 convives, 100 cadeaux de présence d'une valeur totale de 4 000 \$, dont six importants, ont été attribués. M. Létourneau tient à dire bravo et merci à tous les participants et bénévoles et en particulier aux commanditaires majeurs de l'événement : Quincaillerie R. Létourneau, Groupe BMR, Groupe Ouellet Canada, Transport Blanchette et Roulottes Turmel.

ACTIVITÉ SPÉCIALE D'HALLOWEEN

La municipalité de Saint-François et le Camping Orléans vous invitent à venir célébrer la fête des Morts avec vos petits monstres. Concours, jeux, maquillage, friandises et surtout un super parcours hanté parsemé de surprises en tout genre.

Bienvenue aux jeunes et moins jeunes. Information et horaire détaillés dans l'édition d'octobre du journal.

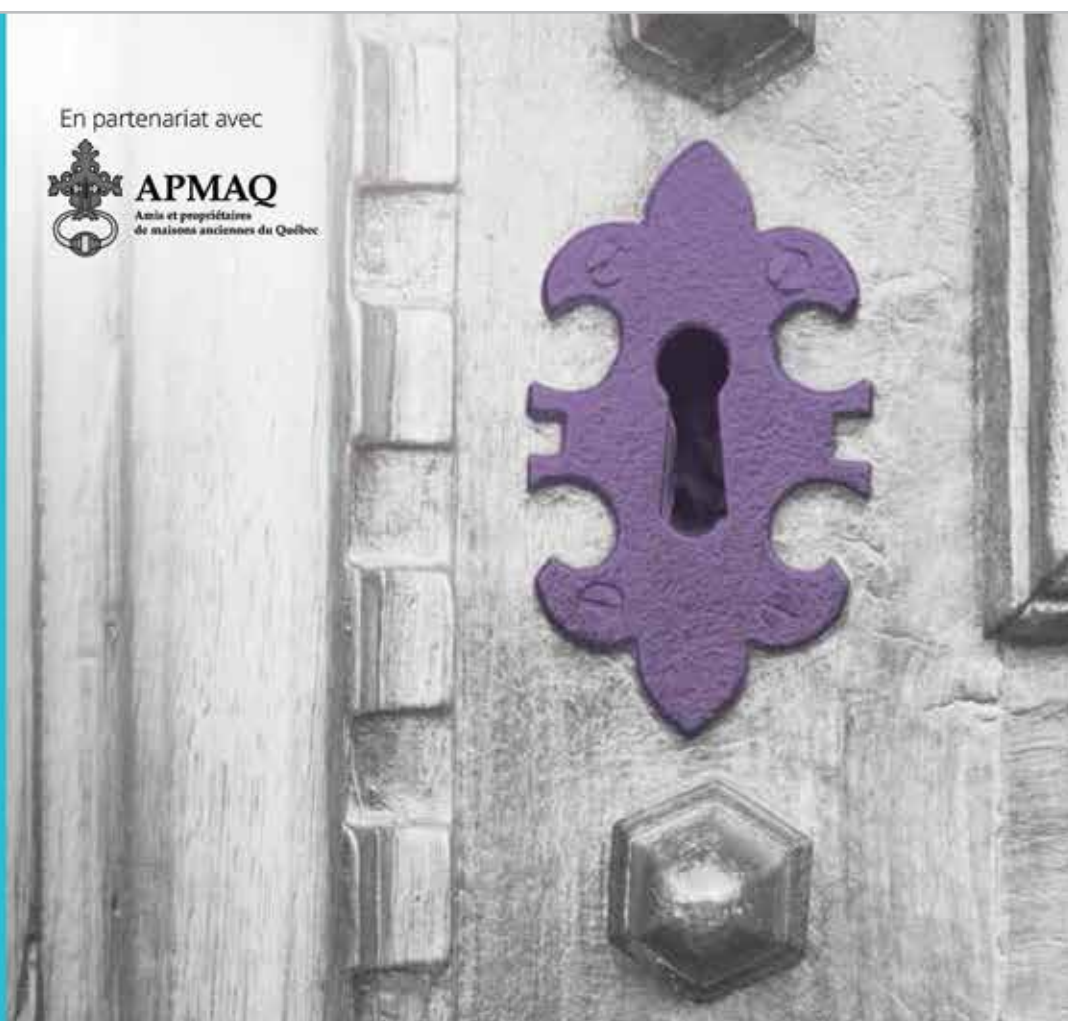


Votre maison
ancienne est unique...
Votre assurance
devrait l'être aussi!

Découvrez HERITAS, le seul programme d'assurance habitation exclusivement conçu pour les propriétaires de maisons construites avant 1940.

- Trois niveaux de garantie disponibles
- Couverture en cas de changement de réglementation
- Couverture pour meubles et objets anciens

En partenariat avec
 **APMAQ**
Amis et propriétaires
de maisons anciennes du Québec



 **Lussier
Dale Parizeau**
Cabinet de services financiers

1 855 256-5324
LussierDaleParizeau.ca/heritas
Certaines conditions s'appliquent.

L'ABIO PROPOSE SEPT CONFÉRENCES GRAND PUBLIC

Pierre
SHAIENKS

p.shaienks@autourdelile.com

Répondant à sa mission d'information, l'Association bénévole de l'île d'Orléans (ABIO) propose sept conférences grand public pour réfléchir ou en savoir plus sur différentes questions touchant des aspects importants de notre vie. Ces rencontres se tiendront pour la plupart dans les locaux de l'ABIO, à Saint-Pierre, à partir du mardi 29 septembre prochain à 19 h. Par contre, celle du mardi 13 octobre se tiendra à la salle communautaire de Saint-Jean, celle du mercredi 4 novembre au sous-sol de l'église de Saint-Pierre et celle du mardi 12 avril, à 13 h 30, à la salle du conseil de Saint-François, au centre Le Sillon.

Sujets diversifiés et conférenciers réputés

Faire ou ne pas faire de testament et de mandat de protection, avec Nathalie Constantin, notaire, *Conseils pratiques afin d'améliorer sa sécurité et son autonomie à domicile*, avec Émilie Thibault, ergothérapeute, *Le deuil, ce n'est pas que la mort – comment le traverser*, avec Mme Suzanne Bernard, thérapeute du deuil, *Stratégies d'investissement*, avec Jacky Savard, de Desjardins, *Changer de chez-soi, vers un CHSLD, une résidence privée, un appartement OBNL*, avec Mme Brigitte Landry du CIUSSS Orléans, *Le vieillissement actif*, avec M. Jean-Philippe Lessard-Beaupré, et *Les nouveaux actes en pharmacie*, avec la pharmacienne Danièle Ouellet. Bref, des sujets d'actualité dans une formule qui devrait plaire alors que la conférence, d'une durée approximative de 60 minutes, sera suivie d'une période d'échange et de questions d'environ 30 minutes.

Une publicité à conserver

Dans la présente édition de votre journal, l'ABIO a publié une publicité résumant les différentes conférences avec les heures et les endroits où elles auront lieu. Celle-ci se trouve à la page 25. Afin de ne pas rater ces importants rendez-vous, il y aurait lieu de découper et conserver cette publicité. Les coordonnatrices de l'ABIO se feront également un plaisir de répondre à vos questions au 418 828-1586 ou par courriel à : info@abiorleans.ca

Vous pouvez également consulter le site de l'organisme à l'adresse www.abiorleans.ca

ACTIVITÉS D'AUTOMNE DE LA FONDATION FRANÇOIS-LAMY

Claire
COUSSON

Fondation François-Lamy

Journées de la culture – 26 et 27 septembre

À l'occasion des Journées de la culture, événement visant à sensibiliser les Québécois et Québécoises à l'importance de la culture et à la rendre accessible à tous, plusieurs activités gratuites vous attendent le samedi 26 et le dimanche 27 septembre sur les sites de la Fondation François-Lamy.

À la Maison Drouin, on ouvre gratuitement les portes le dimanche et on vous invite à déguster la soupe aux poireaux préparée selon la recette de Maria Drouin, dernière occupante de la maison.

À la Maison de nos Aïeux, l'accès est gratuit toute la fin de semaine : une bonne occasion de (re)découvrir les expositions et de trouver de l'information sur vos ancêtres. De plus, on vous convie, le samedi 26, à la clôture en chansons de l'exposition collective Vents de mystère à l'île d'Orléans et au lancement officiel du nouveau site internet de BLEU, le Regroupement des artistes et artisans d'art de l'île d'Orléans. Le dimanche 27, on s'initie aux arts textiles avec l'activité Le textile dans tous ses états! On y découvrira et expérimentera le tricot, le tapis crocheté, la courtepointe et le fléché, en compagnie d'artisanes de l'île qui partageront leur savoir-faire avec passion.

Marché d'automne – 10 et 11 octobre

On souligne l'automne de belle façon avec la quatrième édition du marché d'automne de l'île d'Orléans, organisé par la Fondation François-Lamy en collaboration avec la municipalité de Sainte-Famille. L'événement aura lieu lors de la fin de semaine de

l'Action de grâce, le samedi 10 octobre de 10 h à 17 h et le dimanche 11 octobre de 10 h à 16 h.

Le marché d'automne, c'est un grand marché public sous chapiteau, beau temps, mauvais temps, qui réunit artisans, artistes et producteurs de l'île d'Orléans, le temps d'une fin de semaine. C'est l'occasion de découvrir un savoir-faire unique et de dénicher des produits savoureux et des créations originales. C'est aussi un événement familial dans une ambiance musicale et festive. Nouveauté cette année, une aire de restauration sera aménagée sous le chapiteau, avec des produits de l'île à déguster sur place.

Y'a-t-il un pilote dans la salle? Place au théâtre, en octobre

Nouvelle pièce de théâtre présentée cet automne à la Maison de nos Aïeux, la comédie *Y'a-t-il un pilote dans la salle?* vous invite à rire un bon coup!

Lorsque la rédactrice en chef d'un magazine à sensation rencontre un embaumeur détenant un «scoop» sensationnel, tout s'emballe! Mais lorsque la rencontre se produit dans un avion Québec-Tokyo, les choses se corsent... des heures de vol sans pouvoir communiquer avec l'extérieur. Détenir la primeur du siècle avant tout le monde et ne pas pouvoir la publier... un vrai supplice japonais! La pièce met en vedette les comédiens de l'île Richard Daigle, Sylvie Dumas et Caroline Plante ; cette dernière assure également la direction artistique.

Six représentations sont au programme, les 2, 3, 8, 9, 16 et 17 octobre prochain, à 20 h. Les billets sont en vente au coût de 15 \$ par personne ou 12 \$ pour les membres de la fondation.

LES AÎNÉS DE SAINT-PIERRE

Lise
PAQUET

Club des Aînés de Saint-Pierre

Début des activités

Nos activités ont débuté le 22 septembre avec notre épluchette et nos hot-dogs. Jeux et cartes de membre étaient à l'honneur.

Nous vous invitons à venir nous rencontrer.

Inscriptions

IMPORTANT. N'oubliez pas le cours sur tablettes qui débute le 28 novembre. Pour la formation sur portables W8, en 2015, il ne reste que quelques places : dernière chance de vous inscrire.

Prochaines activités

Cours de mémoire – il est encore possible de vous joindre au groupe.

Le premier bingo aura lieu le 6 octobre à la Villa des Bosquets. Venez vous amuser.

Le premier dîner mensuel est prévu le 13 octobre, à midi, au Logisport. Repas chaud au coût de 10 \$.

Le 24 octobre, nous célébrerons notre 30^e anniversaire de fondation par un 5 à 7, au Logisport. Vous devez réserver.

Pour infos, communiquez avec Lise Paquet, au 418 829-3113, ou par courriel à lise.paquet@hotmail.com



100, chemin du Moulin
Saint-Jean, île-d'Orléans
(Québec) G0A 3W0
T : 418 829.3483
F : 418 829.1156
E : info@scierieblouin.com

www.scierieblouin.com

Structure de bois (timberframe) • Moulures • Revêtement extérieur pré-teint en usine

LE TOUR DU MONDE EN UN JOUR



Laure-Marie VAYSSAIRAT

info@autourdelile.com

Par une belle journée d'été, ma famille et moi décidons de battre le record de Phileas Fogg et Jean Passepartout et de faire nous aussi le tour du monde, mais en une seule journée.

Vers 9 h 30, nous commençons notre périple en Australie. Comme nous avons peu de temps, nous décidons de ne visiter que la région côtière du Queensland. Le but de notre voyage est d'aller à la rencontre du seul représentant encore vivant de la famille des phascolarctidés, le koala. Après avoir traversé une forêt d'eucalyptus, ma famille et moi sommes très émus de voir pour la première fois de notre vie ce petit marsupial à la tête ronde. Alors que cette petite boule de poil a l'habitude de dormir 20 heures par jour, nous assistons avec émerveillement au réveil et au déjeuner de toute une famille de koalas.

Avant notre départ, nous apercevons également un kangourou arboricole.

Nous sommes à la recherche d'un animal [...] qui passe 80 % de son temps à dormir : le paresseux. Non seulement nous en trouvons un, mais en plus il ne dort pas.

Après deux heures passées sur ce continent, nous partons pour la Chine, en direction de la province du Sichuan. Nous partons pour une balade en montage dans une forêt de bambous. Après notre rencontre avec le petit ours gris australien, nous partons maintenant à la recherche de l'ours sacré de la Chine, le panda géant. Nous découvrons un jeune couple : le mâle s'appelle Huan Huan et la femelle Yuan Zi ; ils sont âgés de



© Laure-Marie Vayssairat

six ans. Sachant qu'il reste moins de 3 000 pandas au monde nous apprécions la chance de pouvoir en apercevoir. Nous contemplons monsieur et madame panda en train de manger. Mais les trois enfants de ma petite tribu s'impatientent. Nous décidons alors de partir pour le continent des animaux blancs : l'Afrique.

Afin que les enfants puissent voir le maximum d'animaux, nous partons dans la savane africaine. Nous y apercevons un tigre blanc et une lionne blanche. Contrairement à ce que je pensais, ces félins ne sont pas des albinos, ce sont des mutants ; leur mutation s'appelle le leucisme. Nous apercevons également un rhinocéros blanc qui, quant à lui, est simplement une espèce différente du rhinocéros à la peau noire. Il faut d'ailleurs savoir que ces deux es-

pèces ont en réalité la peau grise ; on passe juste du gris clair au gris foncé.

Avant de repartir à Paris, nous décidons de faire un petit détour au Costa Rica. Nous avons encore un peu de temps et les enfants ne sont pas trop fatigués. Nous sommes à la recherche d'un animal qui vit dans le haut des arbres et qui passe 80 % de son temps à dormir : le paresseux. Non seulement nous en trouvons un, mais en plus il ne dort pas.

Quel voyage et quelle journée magnifique!

Dans la voiture qui nous ramène à Paris, les enfants se sont endormis, épuisés par leur tour du monde au zoo de Beauval.



© Laure-Marie Vayssairat

Buffet Maison

— Traiteur distingué, pâtisserie & épicerie fine —

Tarte aux pommes
Pommes fraîchement cueillies dans les vergers de l'Île d'Orléans recouvertes d'une délicieuse pâte feuilletée

Vol-au-vent
Aux huitres
Huitres, sauce béchamel dans son feuilleté

SAINT-PIERRE, ÎLE D'ORLÉANS 995, ROUTE PRÉVOST • QUÉBEC 1165, AVENUE CARTIER • BEAUPORT 340, RUE SEIGNEURIALE • BEAUPORT 1090, BOUL. DES CHUTES
UN SEUL NUMÉRO 418 828-2287 | www.buffetmaison.com

ROYAL LE PAGE

Inter-Québec
AGENCE IMMOBILIÈRE

OSEZ LE CHANGEMENT!

- Disponible
- Passionné
- Réseau de contact
- Résident de l'île

Mes qualités, au service de votre réussite!

DANY M. LECLERC
Courtier immobilier résidentiel
dleclerc@royallepage.ca

418.622.7537
Cell. : 418.951.4062 • Fax : 418.622.2209
805, de Nemours, Québec, QC G1H 6Z5

LA GESTION DE L'OFFRE DÉMYSTIFIÉE

Isabelle
HARNOIS

i.harnois@autourdelile.com

Vous avez remarqué ces affiches bleues où l'on voit une fourche brandie et les mots FORTS ET UNIS ? Depuis le printemps, on les retrouve à plusieurs endroits sur l'île, principalement chez certains de nos plus gros producteurs locaux. En outre, au début de l'été, les médias de la région ont fait état d'une manifestation devant les bureaux du député conservateur Maxime Bernier, dans la Beauce. Les producteurs agricoles de l'île étant mobilisés, *Autour de l'île* a voulu vous renseigner.

«Forts et Unis» est une campagne menée par l'UPA, notamment sur la Côte-de-Beaupré et l'île d'Orléans, afin d'inciter le gouvernement canadien à protéger le système actuel de «gestion de l'offre» de produits alimentaires de base, soit le lait, les œufs et la volaille, lors des négociations d'un accord commercial avec les 12 pays du Partenariat transpacifique (PTP). Nous avons rencontré M. François Blouin, président de l'UPA de l'île d'Orléans et M. François Turcotte, de la Ferme avicole Orléans, pour en savoir plus.

M. Blouin a admis que la campagne n'était peut-être pas le plus grand succès de communication de l'UPA. Si le terme «gestion de l'offre» est un peu obscur pour la moyenne des gens, son fonctionnement, ses avantages et surtout les enjeux des négociations du PTP le sont encore davantage.

M. Blouin est lui-même propriétaire de la ferme horticole qui porte son nom et se spécialise dans la production de petits fruits, un secteur particulièrement imprévisible d'une année à l'autre. Selon lui, les entreprises sous «gestion de l'offre» sont les seules entreprises agricoles qu'il est possible de bien gérer. À son avis, ces entreprises verraient leur survie menacée si le système était affaibli. Le cas échéant, c'est toute l'industrie agroalimentaire et, plus encore, l'économie de chaque région qui en souffrirait.

Rappelons qu'au Canada, depuis les années 1970, la production de lait, d'œufs et de volaille est régulée à l'échelle nationale par un organisme regroupant les offices provinciaux, qui sont des fédérations de producteurs, des représentants de la clientèle consommatrice, par exemple la restauration et la transformation des produits, et des représentants du gouvernement fédéral. L'UPA définit cet organisme comme «le moyen par lequel les producteurs de lait, de poulets, de dindons, d'œufs (...) établissent le meilleur équilibre possible entre l'offre et la demande de leurs produits au Québec et au Canada.»¹

Un exemple éloquent, la Ferme avicole Orléans

M. François Turcotte est copropriétaire avec son frère Luc de la Ferme avicole Orléans, à Sainte-Famille, une entreprise agricole directement impliquée dans le système de «gestion de l'offre». Il est convaincu de ses effets bénéfiques.

M. Turcotte nous apprend que ce système a été imaginé par les producteurs qui crevaient de faim avant son instauration. Le principal problème des



François et Marc-Antoine Turcotte.

© Isabelle Harnois

producteurs de denrées de base n'est pas de produire, mais de vendre et de vendre à un prix qui garantit un revenu stable après couverture des coûts de production qui, comme la demande, fluctuent selon les périodes de l'année : coûts de chauffage, des moulées, de la main-d'œuvre, des assurances, etc.

En somme, pour les producteurs de poulets, l'année est divisée en six périodes de huit semaines et les membres de l'organisme Les producteurs de poulet du Canada se réunissent toutes les huit semaines à Ottawa pour déterminer ensemble le volume de production nécessaire pour répondre aux besoins des consommateurs, besoins qui varient selon la période de l'année. Par exemple, M. Turcotte nous apprend que nous consommons plus de poulet l'été, mais moins dans le temps des fêtes alors que nous achetons la dinde de Noël. Le Québec se voit attribuer 27 % des quotas nationaux qui sont ensuite répartis entre nos producteurs.

Dans le cadre d'un mécanisme d'ajustement continu, le gouvernement canadien fixe, pour chaque période, le coût de production des poulets et le prix de vente aux abattoirs, les abattoirs Olymel et Exeldor, au Québec. Le prix des denrées sous «gestion de l'offre» n'est jamais manipulé, mais suit le marché. Les producteurs ne reçoivent pas de subvention et ne bénéficient pas de l'assurance stabilisation de leurs revenus. En revanche, leurs coûts de production sont couverts et le prix de vente de leur production fixé à l'avance, ce qui assure un revenu stable et une gestion planifiée.

La «gestion de l'offre» comporte ainsi de grands avantages pour les producteurs, mais également pour les consommateurs et pour l'économie québécoise en général. M. Turcotte est d'avis que la «gestion de l'offre», qui permet aux producteurs de véritablement gérer leur entreprise, a permis aux entreprises agricoles familiales et régionales à travers le Québec de maintenir une saine rentabilité. Des entreprises locales en santé sont intéressantes pour la relève – les enfants de M. Turcotte projettent de reprendre le

flambeau –, mais également pour l'économie des régions. Elles génèrent des emplois, paient des taxes et fournissent aux consommateurs des produits locaux de grande qualité. En effet, les normes canadiennes en la matière sont les plus sévères au monde.

Votre journaliste a visité l'un de poulaillers de la Ferme avicole Orléans où sont élevés les poulets destinés à votre table : on mangerait par terre! Aucun doute, vous préférez acheter du poulet d'un bon producteur près de chez vous plutôt que des volailles en provenance de pays lointains dont les normes de santé et de salubrité des élevages sont moins élevées ou inexistantes. L'entreprise, qui produit annuellement 80 000 poulets et 50 000 dindes, est gérée à la fine pointe de la technologie et dans le souci du bien-être des animaux destinés à la consommation humaine.

Pourquoi s'inquiéter?

Ceci nous mène à la conjoncture géopolitique mondiale qui préside à la négociation des accords de commerce international. Outre les États-Unis, des pays comme la Nouvelle-Zélande et l'Australie produisent du poulet qu'ils aimeraient exporter au Canada. Selon François Blouin, pour protéger certains secteurs manufacturiers canadiens, le gouvernement pourrait abaisser la protection qu'il accorde à d'autres secteurs : les producteurs d'ici ont été échaudés par les accords avec les pays européens alors que le Canada a ouvert le marché à l'importation de fromages français au détriment de la santé de nos fromageries québécoises, selon eux.

Pour sa part, M. Turcotte observe que la «gestion de l'offre», comme c'est souvent le cas des mesures protectionnistes, tend à avoir mauvaise presse ; injustement, selon lui. Le Canada accepte que 7,5 % des volailles consommées au Canada proviennent de l'importation : un taux beaucoup plus élevé que la plupart des pays producteurs qui aimeraient exporter leur poulet sur le marché canadien.

Selon l'UPA, le Canada aurait déjà mis la «gestion de l'offre» sur la table de négociation, ce qui constituerait un précédent inquiétant. Les négociations du PTP sont au point mort en ce moment, mais devraient reprendre cet automne. De plus, dans le cadre de l'actuelle campagne électorale fédérale, les candidats des partis politiques auraient pris certains engagements à l'égard du maintien de la «gestion de l'offre». Reste à savoir s'ils sont prêts, une fois élus, à protéger intégralement un système avantageux qui fonctionne bien, selon ses principaux acteurs.

Enfin, au moment de mettre sous presse, les médias rapportent que les producteurs de lait français manifestent vigoureusement pour la réintroduction de quotas de production qui avaient été abolis plus tôt cette année. La Commission européenne a dû leur promettre des sommes d'argent importantes afin de sauver leurs entreprises de la faillite.

¹ Communiqué de presse de l'UPA, 16 juillet 2015.

AUTOMOBILES
MICHEL BLOUIN
et fils inc.

ACHAT ET VENTE D'AUTOS USAGÉES

www.automblouin.com / info@automblouin.com

727, Prévost, Saint-Laurent, Île d'Orléans (Québec) G0A 3Z0 Tél. : 418 828-9196 Fax : 418 828-1780

MÉTAFLORE, UN JARDIN DE SAINT-FRANÇOIS



Nicole
BÉDARD

n.bedard@autourdelile.com

Tim Boucher fait partie de la nouvelle génération d'agriculteurs qui se sont lancés dans l'aventure de la culture biologique et expérimentale. En venant s'établir à Saint-François-de-l'Île-d'Orléans, il a apporté dans ses bagages une riche expérience en ce domaine et il a mis sur pied une production de micropousses et un jardin de type biologique. Son entreprise porte le nom de Métaflore.

À la ferme, on retrouve des micropousses de pois et de radis germant au sous-sol de la maison. Au jardin, on a cultivé asperges, pleurotes, fines herbes, arbres fruitiers, ail et houblon. À leurs côtés, quelques saules formant une haie fourniront des boutures destinées à la vente. Des plantes sauvages comestibles et fraîchement cueillies sont mises à la disposition des restos alors que d'autres plantes sauvages médicinales sont réservées à la préparation de tisanes. Tout près, on élève des dindes et des poules dont on vend les œufs. Deux petits cochons s'ajoutent à la basse-cour contribuant à former une ferme d'antan où la diversité côtoie les nouveautés.

Pendant les fins de semaine d'été, il a partagé avec des artisans un espace à la Tour du Nordet, offrant aux visiteurs divers produits de son jardin. Quelques restaurateurs de l'île s'en sont également procurés de façon régulière, ajoutant saveurs et couleurs à leurs plats. Le chef du restaurant de l'Auberge La Goéliche lui a témoigné sa reconnaissance pour sa collaboration, sa passion pour le jardinage et ses produits d'exception qui l'ont incité, avec son équipe, à se surpasser en cuisine. Ce qui lui a fait dire : « Sans Métaflore, La Goéliche n'aurait pas eu d'aussi belles salades cet été! Merci Tim. »

Un parcours enrichissant

De descendance québécoise, M. Boucher est né dans l'État du Massachusetts, aux États-Unis. Il a travaillé dans six fermes biologiques en Nouvelle-Angleterre comme bénévole, en échange de la nourriture et du logement. Ce qu'il retient des fermiers rencontrés, c'est non seulement leur capacité à vivre de leurs



Tim Boucher au marché public de la Tour du Nordet.

© Caroline Roberge

produits, mais aussi leur sens de l'entraide qui lui a semblé avoir contribué à leur essor. Arrivé au Canada il y a quatre ans, après avoir rencontré sa conjointe, une Orléanaise, il a travaillé dans six autres fermes au Québec et, pendant une saison, il a été à l'emploi d'une ferme de Sainte-Famille qui préparait des paniers bio.

«Le partage d'informations est la clé de la survie en agriculture.»
- Tim Boucher

Une corde de plus s'est ajoutée à son arc, soit celle de son travail bénévole dans l'Herbier Marie-Victorin du Jardin botanique de Montréal où il a fait le montage d'échantillons botaniques séchés, ayant parfois en main des échantillons historiques des Frères Marie-Victorin et Rolland

Germain. Il a pu ainsi profiter d'une formation pratique et devenir un autodidacte de la botanique indigène du Québec. De plus, il a agi comme gérant de jardin, dans le cadre du programme «City Farm School» de l'Université Concordia, adaptant certaines techniques de l'agriculture urbaine au milieu rural. À Montréal, il a collaboré à l'installation de potagers et de jardins selon le concept de la permaculture en plus de faire des aménagements paysagers.

Des moyens pour aider les jeunes agriculteurs

Dans ses démarches pour la mise sur pied de son entreprise, M. Boucher déplore le manque de ressources et d'informations, bien qu'il souligne avoir eu de bons renseignements au Cégep de Victoriaville. Pour pallier cette lacune, il a décidé de rédiger un document intitulé : The 1 000 \$ Farm. Il y explique comment réaliser une petite entreprise agricole avec un investissement minimal. Cet ou-

vrage est déjà en vente en anglais et il compte le traduire en français. Il se propose, par souci de transparence, d'y apporter une mise à jour en indiquant les coûts financiers réels de démarrage d'une petite entreprise agricole.

«Le partage d'informations est la clé de la survie en agriculture. Si l'on veut de nouvelles fermes, il faut partager nos connaissances», affirme avec conviction M. Boucher. C'est pourquoi il aimerait offrir des ateliers sur les plantes sauvages et les faire connaître davantage. Il croit au retour à la terre en prenant un autre chemin que celui de l'emploi des pesticides, par exemple, pour une agriculture saine et en harmonie avec la nature. Il offre à tous ceux qui désirent échanger sur l'agriculture biologique de l'appeler au 418 203-0624 et de venir faire un tour dans son jardin situé au 415, chemin Royal, à Saint-François.



létourn
la référence en alimentation animale

○ **Beauport**
377, rue Armand-Paris
418.660.8440

○ **Les Saules**
3055, boul. Hamel
418.871.5612
○ **Sainte-Foy**
3005, Ch. Ste-foy
418.659.4185

5\$
de RABAIS

sur tout achat de 25\$ et plus en magasin

valable jusqu'au 31 octobre 2015

○ **Charlesbourg**
4500, boul. Henri-Bourassa
418.627.0076
○ **Carrefour Soumande**
425, rue Soumande
418.527.4426

○ **Carrefour Charlesbourg**
8400, boul. Henri-Bourassa
418.626.5245

www.letourn.com



UN ATELIER D'USINAGE EN EXPANSION SUR L'ÎLE

Nicole
BÉDARD

n.bedard@autourdelile.com

En ce premier lundi du mois d'août 2015, Jules Roberge nous reçoit au 2343, chemin Royal, à Saint-Pierre, dans le bureau adjacent à son atelier d'usinage où il voit entrer ses clients, pour la plupart des agriculteurs. Ces derniers ont recours à des services de réparation ou d'outillage mécanique agricole dans ce grand local muni de diverses machines parfois actionnées par ordinateur. Avec ses sept employés, tous de l'île d'Orléans, Jules invente, modifie, répare, crée, vend des pièces et des machineries agricoles dans son entreprise portant les noms : Atelier d'usinage Jules Roberge Inc. et Conception et fabrication JR.

Fils d'agriculteur, Jules a toujours travaillé dans le domaine agricole, entouré d'instruments qui lui sont familiers. Il explique que les demandes de ses clients, il les comprend : « Dans la majorité des cas, je résous leurs problèmes en créant des machines sur mesure. » Dès l'âge de 12 ans, il prenait plaisir à réparer des tondeuses et des motoneiges et fabriquait des pièces mécaniques, soulignant que son père lui

permettait de faire ce qu'il aimait. Il dit ne pas pouvoir mettre de date sur les débuts de son entreprise maintenant en pleine expansion, puisqu'il a toujours réparé toutes sortes de machineries.

Il tient à mentionner qu'il arrive à répondre aux besoins grandissants de son établissement avec la complicité de sa conjointe, Isabelle Mathieu, qui a fait des études en gestion des opérations de production aux HEC. « C'est ensemble qu'on prend les décisions nécessaires à la bonne marche des affaires courantes. » Pendant qu'elle s'occupe des relations de travail et des besoins organisationnels, il voit à répondre aux demandes de services et à faire fonctionner l'usine, insistant sur la compétence des employés qui les entourent : deux dessinateurs industriels spécialisés en génie mécanique, deux soudeurs, un machiniste, un mécanicien et une comptable.

Des réalisations

Pas de temps mort pour ses employés qui travaillent à l'année, soit en réparant et en fabriquant des pièces



Pour plier l'acier, Jules Roberge utilise une presse-plieuse contrôlée numériquement.

© Nicole Bédard

pour la remise en marche des machineries agricoles, soit en concevant et en fabriquant de nouveaux instruments, pendant la saison hivernale. Parmi leurs réalisations, il y a l'invention et la fabrication d'une nouvelle grappe à neige qui permet de débayer la neige

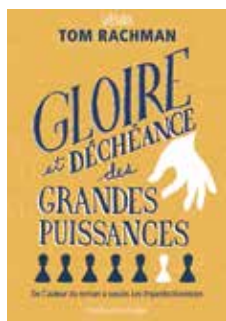
sans former de monticules. On a aussi conçu et fabriqué des systèmes de triage adaptés à diverses cultures qui n'existaient pas sur le marché et qui peuvent être opérés manuellement ou de façon automatisée. On a créé des applicateurs d'engrais actionnés par GPS. Il arrive qu'on adapte certaines machineries agricoles en les transformant pour les rendre plus fonctionnelles afin de répondre à des besoins spécifiques. En plus d'objets usinés, on répare également des moteurs et des transmissions.

Jules Roberge est reconnaissant envers tous ses clients qui lui font confiance. Ils sont près de 600, provenant de l'île et de partout dans la province. Avec leur encouragement, il espère continuer sur cet élan et leur offrir toujours de bons services. Jules est connu sur l'île d'Orléans non seulement pour son atelier d'usinage de pièces et de machineries agricoles, mais aussi pour sa culture de citrouilles faisant l'objet d'une fête de famille associée à *Rêve d'enfants*, en automne.

CHRONIQUE LITTÉRAIRE

Marie-Hélène
THERRIEN

m.therrien@autourdelile.com



© Éditions Québec Amérique

GLOIRE ET DÉCHÉANCE DES GRANDES PUISSANCES

Gloire et déchéance des grandes puissances, de Tom Rachman, publié aux éditions Québec Amérique et traduit par Lori Saint-Martin et Paul Gagné, est un roman, vaste

fresque, qui nous entraîne dans l'histoire incroyable de Tooty Zylberberg, la propriétaire d'une petite librairie dans la campagne galloise, dont, à première vue, la vie semble simple et sans histoire. Et pourtant, au-delà des livres dont elle s'entoure, plusieurs mystères marquent son existence. À travers ses journées passées à lire, le récit de sa propre vie lui échappe. Enlevée lorsqu'elle était enfant, elle a été entraînée en Asie, en Europe et aux États-Unis, puis abandonnée par un « père » dont elle ne peut déchiffrer l'histoire. Quand un message au sujet de ce dernier lui parvient, elle se lance dans une course-poursuite afin de découvrir la vérité. Qui est Paul, par-delà les souvenirs qu'elle conserve de lui? Qui est cet homme, dont elle se souvient qu'il préférerait les oiseaux aux humains. Accompagnée d'Humphrey, un vieux grincheux qui lui a transmis son amour des livres, de Sarah, une flamboyante bohème et de Venn, qui lui fait vivre des aventures

aussi folles que rocambolesques avant de disparaître, Tooty remonte le temps et les espaces à la poursuite de son identité. Un roman totalement réussi, mené de main de maître par l'auteur du roman à succès *Les Imperfectionnistes*.



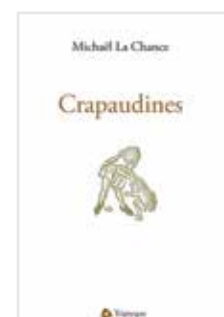
© Éditions VLB Éditeurs

UNE DEUXIÈME VIE

Auteure de plusieurs romans ayant reçu des prix prestigieux, Mylène Gilbert-Dumas est une écrivaine prolifique dont la présentation n'est plus à faire. *Une deuxième vie* Tome 1 : *Sous le soleil de minuit*, publié aux éditions VLB éditeur, est

un roman dans la plus pure tradition de ses derniers romans. Cette fois-ci, nous nous retrouvons au Yukon pour suivre Élisabeth qui, avec son conjoint, décide de quitter Montréal, le couple étant criblé de dettes. Ils tenteront leur chance au Yukon afin de repartir sur de nouvelles bases, en espérant laisser derrière eux les problèmes qui ont miné leur vie et, surtout, le moral et la santé d'Élisabeth. Pourtant, une fois établis au Yukon, les problèmes passés ne tardent pas à refaire surface et Élisabeth prend la décision de quitter son conjoint un peu trop prodigue à son goût. Quand ce dernier repart à Montréal, Élisabeth se retrouve seule dans un territoire glacial et elle doit renouer avec l'aventurière

intérieure qu'elle a abandonnée en cours de route. Quand juin arrive avec ses journées sans fin, Élisabeth se découvre une passion pour les chiens de traîneau... et certains hommes qui vivent dans leur sillage. Une belle histoire d'aventures.



© Éditions Triptyque

CRAPAUDINES

Un livre d'une beauté rare et profonde, *Crapaudines*, de Michaël Lachance, publié aux éditions Triptyque, est une œuvre dont le titre évoque des pierres précieuses qui sont des dents fossilisées de squales. Tandis que Shakespeare évoque les

crapaudines pour parler des bénéfices que nous pouvons retirer de l'adversité, Michaël Lachance s'en inspire pour créer une œuvre faite de réflexions philosophiques et d'envolées poétiques qui nous entraînent dans une écriture à la fois lyrique et d'inspiration métaphysique. L'auteur présente son ouvrage ainsi : « Les voix et leçons que le lecteur trouvera en ces pages sont des crapaudines que je rapporte des forêts du Saguenay et de Finlande, des empreintes d'encre qui flottent sur l'eau et des galets que je porte en équilibre sur la tête, des stances d'un traité zen du VI^e siècle et aussi des visions d'un monde liquéfié. » Ce recueil de poésie unique vous captivera.

Saint-Jean et Saint-François VENTS ET MARÉES

La bibliothèque, située au centre municipal de Saint-Jean, est ouverte le mercredi de 19 h à 20 h, le jeudi de 13 h à 15 h et le samedi de 10 h à 12 h. Les personnes qui résident à Saint-Jean ou Saint-François peuvent être membres, tout comme les estivants. Le **Club d'écriture** (3^e lundi du mois) et le **Club de lecture** (dernier lundi) reprennent leurs activités en septembre. Vous êtes toutes et tous les bienvenus, que vous soyez un habitué ou non de ces rencontres, que vous soyez abonné ou non à la bibliothèque.

Pour information : 418 829-3336, aux heures d'ouverture de la bibliothèque.

La bibliothèque accepte les dons d'œuvres récentes (moins de cinq ans) et d'œuvres classiques plus anciennes en bon état. L'ensemble de la collection est disponible sur www.bibliotheque.saint-jeanileorleans.ca/opac_css/. Les personnes abonnées peuvent également y consulter leur dossier.

De nouveaux romans policiers sont disponibles depuis peu :

Eleanor Catton, *Les luminaires*. Le roman, qui se déroule en Nouvelle-Zélande dans les années 1860, a valu à sa jeune auteure le Prix du Gouverneur général et le Man Booker Prize (meilleur roman publié dans le Commonwealth). Les vingt personnages sont jumelés à un signe du zodiaque ou à une planète, ce qui influencerait leurs actions. Roman policier historique et astrolgique passionnant.

Harlan Coben, *Tu me manques*. Une jeune policière enquête sur une ancienne affaire (la mort de son père) et une dispa-

rition récente. L'intrigue décourage, entre autres, d'aller sur les sites de rencontre. Revirements surprenants et suspense garanti. Un très bon Coben d'après les critiques.

Michael Connelly, *Dans la ville en feu*. L'inspecteur Bosch, maintenant au Bureau des affaires non résolues, enquête sur le meurtre d'une jeune journaliste danoise, datant des émeutes de 1992 à Los Angeles. Très bon roman policier pour les inconditionnels de Connelly dont le flair et la minutie résolvent l'énigme.

John Grisham, *L'ombre de Gray Mountain*. Une jeune avocate new-yorkaise perd son emploi, mais s'engage, pour le retrouver, à faire du bénévolat pendant un an dans une petite ville minière où elle pratiquera le droit d'une tout autre façon, confrontant la misère, la violence et l'arrogance d'une compagnie minière toute puissante.

Donna Leon, *Le garçon qui ne parlait pas*. Le commissaire Brunetti enquête sur la mort d'un garçon discret, qui semble s'être suicidé, pour découvrir que ce dernier n'avait aucun papier ni aucune existence officielle. Il découvrira une histoire sordide et triste. Tout cela dans Venise en automne, si bien décrite encore une fois.

Fred Vargas, *Temps glaciaires*. Le commissaire Adamsberg, son adjoint Danglard et leur équipe, font face à une double énigme, à la fois historique et policière, pleine de secrets de famille, ce qui les amène en Islande, le tout dans le style inimitable de l'auteure.

Thérèse Beaudet,
pour le comité de la bibliothèque

SAINTE-FAMILLE/SAINT-FRANÇOIS

En cette période de rentrée, la bibliothèque Sainte-Famille/Saint-François profite de l'occasion pour relancer sa campagne annuelle d'abonnement. Jeunes et adultes, venez chercher gratuitement votre carte ACCÈS BIBLIO d'ici le 23 décembre et courez la chance de gagner une carte-cadeau de 25 \$ (adulte et enfant) échangeable dans une librairie.

La bibliothèque vous accueille le mercredi soir de 19 h à 21 h et le dimanche de 9 h 30 à 11 h 30. Vous pouvez aussi laisser un message téléphonique 7 jours sur 7, au 418 666-4666, poste 8083. Et pourquoi ne pas faire vous-mêmes vos transactions par internet au www.mabibliotheque.ca/sainte-famille : consultation, réservation, renouvellement collection locale ou PEB (prêt entre bibliothèques), livres numériques et papier.

Arrivés dernièrement sur les rayons

Le bonhomme de neige, de Jo Nesbo.
L'âme du chasseur, de Deon Meyer.
Le pic du diable, de Deon Meyer.
Une question d'honneur, de Donna Leon.

Coups de cœur «vintage»

Des incontournables, des classiques, qu'il faut avoir lus au moins une fois dans sa vie! Disponibles en collection locale et en PEB.

Les rois maudits, de Maurice Druon : saga historique d'envergure, six titres écrits entre 1955 et 1960 et un septième, à part, paru en 1977. Cette saga dépeint et romance avec brio les péripéties de la cour de France au 14^e siècle. Un roman incontournable pour les passionnés d'histoire, purement jouissif, savoureux avec les intrigues et les secrets de la royauté, les forces et les faiblesses de ces personnages hauts en couleur, des gens de pouvoirs, leurs trahisons, leurs complots, tout cela dans l'atmosphère fantasmée et complexe du Moyen Âge.

La détresse et l'enchantement, de Gabrielle Roy, publié en 1984 à titre posthume : c'est le chef-d'œuvre de cette auteure, acclamé par la critique et les lecteurs. Dans les dernières années de sa vie, la romancière relate l'ensemble de son existence : lieux, événements, personnages qui ont façonné la femme et l'artiste qu'elle a été. Elle aborde tout d'abord l'enfance, la famille, les études, l'enseignement au Manitoba et ensuite son premier séjour en Europe, sa découverte de l'amour et sa vocation d'écrivaine. Un livre fabuleux, magistral, un livre témoignage, à lire absolument!

Bonne rentrée, bonnes lectures!

Les bénévoles

Sainte-Pétronille LA RESSOURCE

Nouveautés et suggestions de lecture du mois de septembre

L'affaire Mélodie Cormier, de Guillaume Morissette.
Mirage, de Douglas Kennedy.
Six minutes, de Chrystine Brouillet.
L'échappée belle, d'Anna Gavalda.
1967 (tome 2, Une ingénue à l'Expo), de Jean-Pierre Charland.
Un poker à Lascaux, de Normand de Bellefeuille.
Le choc alimentaire mondial.
Ce qui nous attend demain, de Jean-Yves Carfatan.
Au commencement, Dieu créa l'histoire, de Claude Cardinal.

Merci

Merci à mesdames Anne Leahy, Mado Tremblay, Theresa O'Connor-Dubois, Francine Dubois et à messieurs Bernard Gilbert, Jean-Marc Huot et Florian Sauvageau pour les livres donnés à la bibliothèque.

Au revoir Marc, bienvenue Alexandra

Merci à Marc Bouchard qui quitte la bibliothèque après sept ans de bénévolat au sein de notre équipe. Il sera remplacé par Alaxandra Bulet que nous accueillons avec plaisir. Vous pourrez la rencontrer au comptoir les dimanches matin.

Saint-Pierre OSCAR-FERLAND

La bibliothèque, c'est gratuit!
Devenez membres de votre bibliothèque gratuitement en visitant nos locaux les mardis et jeudis de 19 h à 21 h ou les dimanches de 10 h à 12 h.

Vous pourrez ainsi emprunter jusqu'à trois livres, CD ou DVD. Si nous n'avons pas le titre que vous recherchez, nous pouvons en faire la demande à travers le réseau des bibliothèques.

Nous avons beaucoup de nouveautés à vous offrir. Parents et enfants y trouveront leur compte.

Romans québécois

Liées par le sang, de Marie-Josée Poisson.
Nous étions le sel de la mer, de Roxanne Bouchard.
L'année la plus longue, de Daniel Grenier.
Des nouvelles d'une petite ville, tome 3, de Mario Hade.
La maîtresse d'école, d'Ismène Toussaint.
La promesse des Gélinas, tome 2, de France Lorrain.
Les tuques bleues, tome 2, d'Anne-Marie Sicotte.
1967, tome 2, de Jean-Pierre Charland.

Documentaires

Une société en héritage : l'œuvre des communautés religieuses pionnières à Québec, collectif.
Une femme discrète, de Catherine Perrin.

Scrabble

Pour le plaisir des lettres, des mots et des idées, le Club de scrabble reprendra ses activités le 14 octobre, au centre communautaire. Pour renseignements, contacter Lise Paquet, au 418 828-2631.

Semaine des bibliothèques publiques

La troisième semaine d'octobre sera la semaine annuelle des bibliothèques publiques. Pour marquer l'événement, La Ressource vous invite, le dimanche 18 octobre, à venir prendre un café entre 10 h 30 et midi et rencontrer vos bénévoles de la bibliothèque. Il y aura tirage d'un prix de 25 \$ parmi les personnes présentes.

Pour plus de renseignements sur cette semaine consacrée au monde de la documentation, consulter le site web www.semainedesbibliotheques.ca/

Halloween

La bibliothèque ne manquera pas cette année encore de prendre les couleurs de l'automne et de l'Halloween. Tous les enfants (et ceux qui le sont restés) pourront se choisir des livres et se sucrer le bec.

Gilles Gallichan et Lise Paquet
pour l'équipe de bénévoles

Bill et Hillary Clinton, le mariage de l'amour et du pouvoir, de Thomas Snégaroff.
Le charme discret de l'intestin, de Giulia Enders.

Polar

Pukhtu primo, de Doa.
Millénium, tome 4, de Stieg Larsson et David Lagercrantz.
L'affaire Mélodie Cormier, de Guillaume Morissette.
Un long retour, de Louise Penny.

Bandes dessinées adultes

À la dérive, de Xavier Coste.
Niklos Koda, tomes 6 à 8 et 11, de Jean Dufaux et Olivier Grenon.

Romans ados

Dans les yeux d'Anouch, Arménie 1915, de Roland Godel.
Ramulf, de Thomas Lavacherye.

Bande dessinée jeune

Les nombrils, tome 7, de Delaf et Dubuc.

Album jeune

La rentrée de papa, de Mike Wohnoutka.

Les bénévoles vous attendent!

Nathalie Vézina
pour l'équipe de bénévoles de la BOF

Saint-Laurent

DAVID-GOSSELIN

Bricolage : création d'un signet

Le samedi 31 octobre 2015, madame Véronique Rousseau offrira gratuitement un atelier de bricolage. Les matériaux nécessaires seront fournis par l'animatrice. Les participants doivent être âgés de cinq ans ou plus et doivent être accompagnés par un adulte.

L'activité durera environ une heure et se tiendra dans la salle multifonctionnelle, à côté de la bibliothèque au 1430, chemin Royal.

Il est nécessaire de s'inscrire avant le 28 octobre par courriel à vrousseau79@gmail.com. Il faut indiquer vos coordonnées afin de recevoir une confirmation verbale.

Rappel - Prêt interbibliothèque (PEB)

Nous voudrions apporter certains éclaircissements concernant les demandes de prêts. Lorsque vous remplissez la fiche de demande, il est important de fournir un moyen de vous rejoindre rapidement (téléphone, cellulaire, courriel, messagerie vocale). Cela est particulièrement vrai si vous n'avez pas de messagerie vocale. Le bien culturel sera retourné après huit jours si vous ne l'avez pas réclamé à la bibliothèque.

Nous vous rappelons que ces prêts ne peuvent être renouvelés et qu'ils doivent être rendus à la date prévue. Les usagers de notre bibliothèque respectent généralement très bien cette clause. Il faut persévérer en ce sens afin que les autres bibliothèques veuillent continuer à répondre à nos demandes sur une base volontaire.

Rappel – adresse courriel

Nous vous rappelons l'importance de nous laisser cette information. Cela permet à Réseau Biblio de gérer automatiquement vos prêts. Un avis vous sera envoyé quelques jours avant l'échéance de votre prêt. Si ce dernier n'est pas rendu, un seul avis vous parviendra indiquant que vous êtes en retard.

Nous vous invitons donc à nous fournir ce renseignement lors de votre visite à la bibliothèque.

Guy Delisle
responsable de la bibliothèque

LES JEUDIS DE
LA BOULANGE

En octobre, auront lieu à Québec des événements importants qui vont certainement attirer les fervents de lecture. Il y aura d'abord l'ouverture de la Maison de la littérature, puis le retour du festival *Québec en toutes lettres*, édition 2015, et, enfin, la tenue du 81^e congrès du P.E.N. international, consacré à la défense de la liberté d'expression et à la promotion de la littérature.

Dans ce contexte, plusieurs auteurs de renom seront parmi nous, dont l'écrivaine canadienne Margaret Atwood. Le groupe des Jeudis de La Boulange vous propose de lire un de ses nombreux ouvrages, le roman *La Servante écarlate*, publié en 1985 dans sa version originale et en 1987 en traduction française. Cette fiction décrit un monde régi par des règles précises. Celles-ci s'appuient sur la religion qui, elle, s'est emparée de la politique. Les femmes sont confinées à des catégories et des fonctions très strictes. L'héroïne du roman, une «servante écarlate», nous fait découvrir cet univers qui n'est pas sans lien avec certains aspects du monde dans lequel nous vivons.

Bonne lecture et au plaisir de vous retrouver à La Boulange de Saint-Jean le 1^{er} octobre à 19 h 30.

VIE MUNICIPALE

SAINT-JEAN

Lucie
LAMBERT, G.M.A.

Directrice générale/secrétaire-trésorière

Séance ordinaire, 8 septembre 2015

Résumé de la séance ordinaire du mois de septembre.

Le règlement 2015-335 est adopté ; par ce règlement, on ajoute un article au règlement sur les nuisances, la paix et le bon ordre concernant la consommation et le trafic de stupéfiants.

Un montant total de 810 600 \$, représentant le solde de la dette pour le camion incendie, 65 400 \$, + une partie de l'emprunt pour l'enfouissement des fils, 745 200 \$, est refinancé au taux de 2,37 % à la Banque Royale du Canada. Le rapport des indicateurs de gestion 2014 est déposé à la table du conseil. Le projet d'aménagement d'une plateforme élévatrice est en voie de réalisation ; le contrat des travaux est accordé à Construction Mario Lepire inc. pour la somme de 114 055,20 \$, tel que soumissionné. Deux autres entreprises ont répondu à l'appel d'offres : Nova Construction C.P. inc. : 117 619,43 \$, et Marc Thomassin inc. : 123 502,70 \$. Les travaux devraient être réalisés d'ici la fin de 2015.

Une nacelle a été louée pour la peinture de la frise au centre communautaire et au centre administratif et on a embauché M. Michel Gosselin pour effectuer le travail. Les services de Fournier inc. sont retenus pour la réparation du système de chauffage et la mise en marche entre les bâtisses du centre administratif et du centre communautaire ; l'estimation des coûts est de 5 000 \$. Un meilleur fonctionnement et une économie d'énergie résulteront de ces modifications.

L'entente avec les usagers de la côte Lafleur en ce qui concerne les frais de déneigement est abolie. Des travaux évalués à 20 000 \$ consistant à recharger des accotements et à sceller des fissures sur la route du Mitan sont décrétés. Une résolution est adoptée mandatant Me Lise Dion, notaire, pour la transaction à intervenir en vue de l'acquisition d'une partie du lot 121 pour le montant symbolique de 1 \$. Autorisation est donnée pour l'achat de six trappes d'accès avec serrures pour les lampadaires, au coût d'environ 600 \$.

Le conseil appuie le contenu du projet de règlement de concordance 2015-03 modifiant le Schéma d'aménagement révisé 2001 de la MRC de L'Île-d'Orléans. Un premier projet de règlement modifiant le règlement de zonage 2005-239 est adopté afin de réviser les usages contingentés dans la zone 51-M, autoriser les résidences multifamiliales dans la zone 103-M et revoir le coefficient d'emprise au sol de cette même zone (voir l'avis d'assemblée publique de consultation ci-dessous). Un constat d'infraction sera envoyé au propriétaire du 1, chemin du Hibou, pour une construction dérogatoire sur le lot 86-8-3.

L'entente concernant le service de bibliothèque avec la municipalité de Saint-François est révisée ; désormais la cotisation annuelle est fixée à 1 000 \$ pour la municipalité de Saint-François, nonobstant le nombre de citoyens.

Prochaine séance ordinaire du conseil

Lundi 5 octobre 2015, au 2^e étage du centre administratif, au 8, ch. des Côtes, Saint-Jean-de-l'Île-d'Orléans.

Projet d'illumination

Attention, citoyens de Saint-Jean! Vous serez bientôt convoqués à une importante rencontre d'information concernant un projet d'illumination au village pour la période des fêtes, projet unique et tout à fait innovateur.

M. Pierre Lahoud, à l'origine de l'idée, a travaillé avec le comité d'embellissement à l'avancement du dossier. Une firme spécialisée en éclairage a été engagée et nous vous présenterons le résultat de l'étude qui vise à utiliser la lumière pour mettre en valeur les particularités architecturales et paysagères.

Le comité d'embellissement compte sur le dynamisme, la fierté et la créativité des citoyens pour engendrer un événement flamboyant à Saint-Jean!

Surveillez l'invitation qui vous parviendra par circulaire postale.

Le comité d'embellissement de Saint-Jean

AVIS PUBLIC

Province de Québec - Saint-Jean-de-l'Île-d'Orléans

DÉNEIGEMENT HIVER 2015-2016

La municipalité demande des soumissions pour le déneigement des citernes et chemins municipaux :

- A. Citerne Rodolphe Blouin (#1).
 - B. Citerne Turcotte (#2).
 - C. Citerne Fernand Blouin (sur le chemin des Côtes) (#3).
 - D. Borne-fontaine Gabriel Blouin (#6).
 - E. Citerne rivière Bellefleur (#7).
 - F. Chemin Lafleur.
 - G. Chemin des Roses jusqu'au # civique 38.
 - H. Route du Mitan depuis le chemin Royal jusqu'au # civique 40.
- Les soumissionnaires intéressés peuvent se procurer le devis en s'adressant au bureau municipal, au 8, chemin des Côtes, Saint-Jean-de-l'Île-d'Orléans, du lundi au jeudi de 9 h à 12 h et de 13 h à 16 h à compter du 14 septembre 2015.
- La municipalité ne s'engage à accepter ni la plus basse ni aucune des soumissions reçues. Les sous-traitants ne sont pas admis.
- Les soumissions doivent parvenir au bureau municipal avant 16 h, le 5 octobre 2015 ; elles seront ouvertes et considérées à la séance régulière du conseil, à 20 h, ce même jour.
- Donné à Saint-Jean-de-l'Île-d'Orléans, le 14 septembre 2015.

ASSEMBLÉE PUBLIQUE AUX FINS DE LA CONSULTATION

5 octobre 2015, à 19 h 30

Aux personnes INTÉRESSÉES par un projet de RÈGLEMENT modifiant le RÈGLEMENT de zonage 2005-239

Lors d'une séance ordinaire tenue le 8 septembre 2015, le conseil a adopté le 1^{er} projet de règlement portant le numéro 2015-336 intitulé règlement modifiant le règlement de zonage 2005-239 afin de réviser les usages contingentés dans la zone 51 m, autoriser les résidences multifamiliales dans la zone 103 m et modifier le coefficient d'emprise au sol de cette même zone.

1. Une assemblée publique de consultation aura lieu le 5 octobre 2015 à 19 h 30 au 8, chemin des Côtes, Saint-Jean-de-l'Île-d'Orléans. Au cours de cette réunion, le maire Jean-Claude Pouliot expliquera le projet de règlement et entendra les personnes et organismes qui désirent s'exprimer.
2. Ce projet de règlement contient des dispositions propres à un règlement susceptible d'approbation référendaire qui s'appliquent aux zones 51 M et 103 M.
3. Description des zones
- Zone 51 M : bande de terrain d'une largeur de 60 mètres à partir du chemin Royal, côté sud, faisant partie des propriétés du 3232 jusqu'au 3258, chemin Royal ;
- Zone 103 M : située près du quai, côté sud du chemin Royal, comprend les propriétés du 1686 au 1728 chemin Royal, les lots 164-1, 164-2, 315-1 et la propriété du 2, chemin du Quai.
4. Le projet de règlement et l'illustration des zones peuvent être consultés au bureau de la municipalité situé au 8, chemin des Côtes, Saint-Jean-de-l'Île-d'Orléans, aux jours et heures d'ouverture suivants : du lundi au jeudi de 9 h à 12 h et de 13 h à 16 h.

Donné à Saint-Jean-de-l'Île-d'Orléans le 14 septembre 2015.

Lucie Lambert, gma,
directrice générale & secrétaire-trésorière

SAINT-PIERRE

AVIS PUBLIC

Province de Québec - Saint-Pierre-de-l'Île-d'Orléans

ADRESSÉ AUX PERSONNES INTÉRESSÉES AYANT LE DROIT DE SIGNER UNE DEMANDE DE PARTICIPATION À UN RÉFÉRENDUM POUR LES CONTRIBUABLES CONCERNÉS PAR LA OU LES ZONES MENTIONNÉES

1. QU'UNE assemblée publique de consultation a été tenue le 6 juillet 2015 à la salle du conseil située au 1^{er} étage de l'édifice municipal, au 515, route des Prêtres, à Saint-Pierre-de-l'Île-d'Orléans, en conformité des dispositions de la Loi sur l'aménagement et l'urbanisme (L.Q.R., c. A-19.1) ;

2. Objet du projet de règlement et demande d'approbation référendaire.

À la suite de l'assemblée publique de consultation tenue le 6 juillet 2015 à 19 h 15, le conseil a adopté le second projet de règlement #417-2015 le 6 juillet 2015 à sa séance régulière, intitulé «Règlement décrétant une dépense pour l'achat d'un camion de service incendie de 337 752 \$».

Le présent règlement a pour objet d'acheter un camion de service incendie pour desservir les municipalités de Saint-Pierre et de Sainte-Pétronille et de participer en complémentarité avec les autres municipalités de la MRC de L'Île-d'Orléans.

Ainsi une demande peut provenir des personnes intéressées des zones de l'ensemble de la municipalité.

Cette disposition est réputée constituer une disposition s'appliquant à l'ensemble des zones de la municipalité. Une telle demande vise à ce que le règlement contenant cette disposition soit soumis à l'approbation des personnes habiles à voter.

Le nombre de demandes requis pour que le règlement numéro 417-2015 fasse l'objet d'un scrutin référendaire est de 15. Si ce nombre n'est pas atteint, le règlement numéro 417-2015 sera réputé approuvé par les personnes habiles à voter.

3. Pour être valide, toute demande doit :

- indiquer clairement la disposition qui en fait l'objet et la zone d'où elle provient ;
- être reçue au bureau du secrétaire-trésorier, au 515, route des Prêtres, au plus tard le huitième jour qui suit celui où est publié le présent avis ;
- être signée par au moins douze personnes intéressées de la zone d'où elle provient ou par au moins la majorité d'entre elles si le nombre de personnes intéressées dans la zone n'excède pas vingt et un (21). Chaque signature doit être accompagnée du nom de la personne, de son adresse et d'une mention indiquant à quel titre la personne signe.

4. Conditions pour être une personne habile à voter ayant le droit d'être inscrite sur la liste référendaire des zones susmentionnées.

Est une personne intéressée :

Toute personne qui, le 6 juillet 2015, n'est frappée d'aucune incapacité de voter prévue à l'article 524 de la Loi sur les élections et les référendums dans les municipalités et qui remplit les conditions suivantes :

- Être domiciliée dans la zone d'où peut provenir une demande.
- Être une personne physique domiciliée sur le territoire de la municipalité depuis au moins six mois au Québec ou :

Tout propriétaire unique d'un immeuble ou occupant unique d'un établissement d'entreprise au sens de la Loi sur la fiscalité municipale qui n'est frappé d'aucune incapacité de voter et qui remplit les conditions suivantes le 6 juillet 2015.

Être propriétaire d'un immeuble ou occupant d'un établissement d'entreprise situé dans la zone d'où peut provenir la demande depuis au moins 12 mois ou :

Tout copropriétaire indivis d'un immeuble ou cooccupant d'un établissement d'entreprise qui n'est frappé d'aucune incapacité de voter et qui remplit les conditions suivantes le 6 juillet 2015.

- Être copropriétaire indivis d'un immeuble ou cooccupant d'une entreprise situé dans la municipalité depuis au moins 12 mois ;
- Être désigné, au moyen d'une procuration signée par la majorité des personnes qui sont copropriétaires ou occupants depuis au moins 12 mois, comme celui qui a le droit de signer la demande en leur nom et d'être inscrit sur la liste référendaire, le cas échéant. Cette procuration doit être produite avant ou même temps que la demande.

Dans le cas d'une personne physique, il faut :

Qu'elle soit majeure, de citoyenneté canadienne et ne pas être en curatelle.

Dans le cas d'une personne morale, il faut :

- avoir désigné parmi ses membres, administrateurs ou employés, par résolution, une personne qui, le 6 juillet 2015 et au moment d'exercer ce droit est majeure et de citoyenneté canadienne, qui n'est pas en curatelle et n'est frappée d'aucune incapacité de voter prévue par la loi ;
- avoir produit avant ou en même temps que la demande une résolution désignant la personne autorisée à signer la demande et à être inscrite sur la liste référendaire, le cas échéant.

Sauf dans le cas d'une personne désignée à titre de représentant d'une personne morale, ou pour la personne désignée comme représentant de plusieurs personnes morales, nul ne peut être considéré comme personne intéressée à plus d'un titre conformément à l'article 131 de la Loi sur l'aménagement et l'urbanisme et à l'article 531 de la Loi sur les élections et les référendums dans les municipalités. En vertu de ces articles, la personne qui est à plusieurs titres une personne intéressée des zones concernées n'est inscrite qu'à un seul de ces titres, selon l'ordre de priorité suivant :

1. à titre de personne domiciliée ;
2. à titre de propriétaire unique d'un immeuble ;
3. à titre d'occupant unique d'un établissement d'entreprise ;
4. à titre de copropriétaire indivis d'un immeuble ;
5. à titre de cooccupant d'un établissement d'entreprise.

5. Absence de demandes de participation référendaire

Toutes les dispositions du second projet qui n'auront fait l'objet d'aucune demande valide pourront être incluses dans un règlement qui n'aura pas à être approuvé par les personnes habiles à voter.

6. Consultation du projet de règlement

Le second projet de règlement #417-2015 peut être consulté au bureau du secrétaire-trésorier pendant les heures normales de bureau, du lundi au jeudi de 8 h à 12 h et de 13 h à 16 h 30 et le vendredi de 9 h à 12 h.

Les personnes habiles à voter voulant enregistrer leur nom doivent présenter une carte d'identité : carte d'assurance maladie, permis de conduire ou passeport, certificat de statut d'indien ou carte d'identité des Forces canadiennes.

Ce 15 septembre 2015.

Gérard Cossette
directeur général/secrétaire-trésorier

Un automne animé à la Maison de nos Aïeux

3907, chemin Royal, Sainte-Famille



| JOURNÉES DE LA CULTURE | THÉÂTRE | MARCHÉ D'AUTOMNE |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Samedi 26 septembre - 13h à 16 h <ul style="list-style-type: none"> • Exposition <i>Vent de mystères</i> • Lancement du nouveau site web de BLEU  <p>Accès gratuit</p> | Les 2, 3, 8, 9, 16 et 17 octobre - 20 h <p>Comédie <i>Y a-t-il un pilote dans la salle?</i> Avec Richard Daigle, Sylvie Dumas et Caroline Plante</p> <p>Quand la rédactrice en chef d'un magazine à potins se retrouve aux côtés d'un embaumeur détenant le scoop du siècle dans un vol Québec-Tokyo, tout peut arriver!</p> <p>15 \$ / billet</p> | Samedi 10 octobre - 10 h à 17 h Dimanche 11 octobre - 10 h à 16 h <ul style="list-style-type: none"> • Marché public sous chapiteau • Des artisans et producteurs à rencontrer • Des produits savoureux et des créations originales à dénicher • Ambiance familiale et festive <p>Accès gratuit</p> |

Pour informations et réservations :

418 829-0330 | maisonsaieux-drouin@bellnet.ca

www.fondationfrancoislamy.org



Sac en papier obligatoire pour la collecte de feuilles

Dès cet automne, les sacs en plastique ne seront plus ramassés. Afin de se conformer aux normes environnementales, soit la MRC déboursait trois fois plus cher pour envoyer ses feuilles au centre de compostage de Saint-Henri-de-Lévis, soit elle finançait et rendait obligatoire le sac en papier pour continuer à composter les feuilles sur des fermes de l'île.

Une option environnementalement et économiquement plus avantageuse! Des sacs gratuits sont disponibles dans toutes les municipalités!

Il ne faut mettre aucune plante envahissante ni aucun déchet au travers des feuilles par respect pour les agriculteurs qui les composteront. Il faut aussi respecter la ligne de remplissage indiquée sur le sac pour être en mesure de le refermer plus facilement; rouler ou simplement refermer vers l'intérieur. Les attaches ne sont malheureusement pas permises, car elles ne sont pas compostables.



Il existe des supports en métal permettant de tenir les sacs debout afin de faciliter leur remplissage; on en retrouve chez Canac et Home Hardware, entre autres. Un «crazy carpet» peut aussi être un moyen efficace de maintenir l'ouverture bien ouverte quand on penche le sac par terre pour le remplir.

Tondre les feuilles et les laisser au sol (surtout au début de l'automne quand les quantités sont moindres) est une bonne façon de réduire la quantité de feuilles à ramasser tout en enrichissant le gazon. On appelle cette pratique le feuillicyclage.

Dates de collecte

16 octobre : Saint-Jean, Saint-Laurent, Sainte-Pétronille.
30 octobre et 13 novembre : toutes les municipalités.

Mélissa Poirier,

responsable de la gestion des matières résiduelles.
418 670-3259 / mpoirier@mrcio.qc.ca / www.mrcio.qc.ca

Avez-vous retourné votre questionnaire sur le plan des mesures d'urgence?

Le plan des mesures d'urgence de l'île d'Orléans, c'est l'affaire de tous. L'analyse des besoins et des ressources est une étape essentielle qui permettra à la MRC de L'Île-d'Orléans de mieux planifier ses interventions et faire face à un sinistre. Faites votre part, retournez votre questionnaire complété. Il est possible d'obtenir une copie du questionnaire à www.autour-delile.com/2015/08/questionnaire-plan-durgence ou en téléphonant au 418 829-1011 #221.

AVIS PUBLIC

MODIFICATION AU SCHÉMA D'AMÉNAGEMENT RÉVISÉ 2001 DE LA MRC DE L'ÎLE-D'ORLÉANS

AVIS PUBLIC est, par la présente, donné par la soussignée que le Conseil des maires de la MRC de L'Île-d'Orléans a adopté, lors de sa séance du 5 août 2015, le projet de règlement numéro 2015-03 ayant pour objet de modifier le schéma d'aménagement révisé pour en effectuer la concordance au « Plan métropolitain d'aménagement et de développement » (PMAD) de la Communauté métropolitaine de Québec (CMQ).

Toutes les personnes intéressées pourront prendre connaissance d'une copie de ce projet de règlement ainsi que du document sur la nature des modifications que les municipalités de Saint-Pierre, Sainte-Pétronille, Saint-Laurent, Saint-Jean, Saint-François et Sainte-Famille, devront apporter à leur réglementation d'urbanisme.

Ces documents sont disponibles aux bureaux de chacune des municipalités et de la MRC.

Une assemblée publique de consultation sur ce projet aura lieu le 26 octobre 2015, à 19 h, au local 405 du CLD de L'Île-d'Orléans, sis au 3912, chemin Royal, à Sainte-Famille. Au cours de cette assemblée, la commission de consultation expliquera le projet de règlement de modification au schéma d'aménagement révisé et permettra aux citoyennes, citoyens et organismes d'exprimer leur opinion et commentaires sur le sujet.

Donné à Sainte-Famille, ce 21 septembre 2015.

Chantale Cormier
Directrice générale et secrétaire-trésorière

Prochaine assemblée du Conseil des maires

Quand : 7 octobre 2015
Lieu : Sainte-Famille

SAINT-LAURENT

Michelle
MOISAN

Directrice générale

Vie municipale

En août dernier, nos inspecteurs municipaux ont délivré 10 permis de rénovation pour une valeur de 176 000 \$.

Le conseil municipal a adopté un règlement résiduel modifiant son règlement de zonage numéro 305 visant à retirer la classe d'habitation 2 (résidences multifamiliales) de la zone AA-4. Ceci fait suite à deux consultations publiques et à une demande référendaire où un certain nombre de citoyens de la zone CA-1 (située au cœur de la municipalité) ont manifesté leur opposition à la création d'une zone restreinte dans ce secteur qui aurait ouvert la possibilité de permettre la densification de ce milieu urbain. Dorénavant, le seul endroit dans la municipalité où les résidences multifamiliales sont permises se trouve être la zone AC-2, un secteur au nord du chemin Royal situé entre la route Prévost et les limites de Sainte-Pétronille.

Une demande de subvention a été acheminée au ministère de l'Éducation, de l'Enseignement et de la Recherche via le Programme de soutien aux installations sportives et récréatives – phase III. Si elle était accordée, cette subvention servirait à remplacer l'éclairage

du terrain des loisirs, du tennis et de la piscine.

Hydro-Québec a procédé au déplacement de plusieurs poteaux et de fils haute tension et l'entreprise AMC Électrique s'est vu accorder le contrat pour assembler les nouvelles potences pouvant accueillir les lampadaires au DEL. Les frais pour ce contrat s'élèvent à 4 143,59 \$ et seront remboursés par le ministère des Transports du Québec (MTQ).

M. Jérémie Lemelin a été embauché pour assurer la surveillance dans le gymnase de l'école lors des différents cours de sports offerts par la municipalité.

Par sa résolution 780-15, le conseil a proposé des modifications en vue de l'adoption du Projet de règlement de concordance numéro 2015-03 modifiant le Schéma d'aménagement révisé 2001 de la MRC de L'Île-d'Orléans. Le conseil a remis au mois d'octobre prochain l'adoption du mandat à la MRC de la Côte-de-Beaupré pour conclure et administrer l'entente à intervenir avec le Centre de services partagés du Québec intitulé «entente de services en radiocommunication».

En août dernier, le ministère du Développement durable, de l'Environnement et de la Lutte contre

les changements climatiques – MDDELCC a émis l'avis de non-conformité concernant les systèmes d'approvisionnement et de distribution d'eau potable du chalet des loisirs. À la suite de cet avis, la municipalité a confié un mandat à AKIFER pour réaliser une expertise sur les équipements de désinfection de l'eau et l'aménagement du puits conformément à la proposition de travail reçu le 19 août 2015 pour la somme de 2 500 \$, taxes en sus. En raison des exigences du MDDELCC, M. Christian Plante, contremaître, devra suivre une formation sur le prélèvement des eaux aux fins d'analyse. Le coût de cette formation de trois jours est de 677 \$.

Le conseil a également approuvé la demande d'une citoyenne de la route Prévost auprès de la CPTAQ qui désire offrir de l'hébergement de type Bed & Breakfast avec deux chambres à coucher et salle de bain partagée.

En août, les comptes à payer totalisaient 63 077,82 \$, incluant les salaires et les dépenses.

La prochaine séance ordinaire du conseil se tiendra le lundi 5 octobre prochain à 20 h à la salle multifonctionnelle, au 1330, chemin Royal. J'espère vous y accueillir.

SAINT-FRANÇOIS

Marco
LANGLOIS G.M.A.

Directeur général/secrétaire-trésorier

Résolutions administratives

Comme chaque mois, le conseil a adopté les résolutions administratives usuelles, soit l'adoption de l'ordre du jour, celle du procès-verbal du mois précédent ainsi que l'adoption des dépenses et l'autorisation de paiement des comptes.

Parmi les dossiers importants en cours, le conseil a choisi d'annuler le processus d'appel d'offres en cours pour le projet de réfection de la toiture du centre Le Sillon et la citerne municipale, le devis technique de ce projet devant être refait entièrement. Ensuite, le conseil a adopté une résolution confirmant la réalisation des travaux routiers à l'été 2015, dans le cadre du Programme d'aide à l'amélioration du réseau routier municipal (PAARRM). Finalement, l'approbation de l'entente de radiocommunication entre la MRC de la Côte-de-Beaupré et le centre de services partagés du Québec a été remise à une séance ultérieure.

Urbanisme

Dans ce domaine, le conseil a pris quelques décisions ce mois-ci. Tout d'abord, le premier projet de règlement numéro 015-128 modifiant le règlement de zonage numéro 03-41 a été adopté. Une séance publique de consultation suivra, en octobre, selon le processus normal. Un avis public est d'ailleurs disponible à la fin de ce texte, concernant ce projet.

Ensuite, le conseil a résolu d'appuyer la MRC de L'Île-d'Orléans pour son projet de règlement de concordance numéro 2015-03 modifiant le schéma d'aménagement révisé 2001. Par contre, cet appui est donné sous réserve de commentaires, d'observations et de recommandations qui seront joints à la résolution sous forme d'un rapport. De plus, une résolution de tolérance a été adoptée par le conseil pour des avis de dérogation reliés à des activités saisonnières. Cette résolution permet simplement aux propriétaires concernés de compléter la saison estivale 2015, mais spécifie que toutes les situations litigieuses devront avoir été corrigées avant le début de la saison estivale 2016.

Finalement dans ce domaine, le conseil a autorisé la demande d'un avis juridique aux procureurs de la municipalité, Morency société d'avocats, dans le dossier de reconnaissance de droits acquis résidentiels pour les propriétaires du lot 230-P, pour une somme budgétaire de 5 000 \$.

Territoire agricole

Le conseil a résolu d'appuyer la demande d'autorisation de madame Jacqueline Bernard pour qu'elle obtienne la permission d'utiliser une partie de sa résidence comme salon de coiffure.

AVIS PUBLIC

Province de Québec - Saint-François-de-l'Île-d'Orléans

EST PAR LES PRÉSENTES DONNÉ par le soussigné,
Marco Langlois de la susdite municipalité,
Que le conseil municipal de Saint-François-de-l'Île-d'Orléans, à une séance ordinaire tenue à la salle municipale le 8 septembre 2015, a adopté le règlement numéro 015-127 modifiant le règlement 012-109 RMU-05 sur les nuisances, la paix et le bon ordre.
Que ce règlement est disponible pour consultation au bureau municipal, 337, chemin Royal, Saint-François-de-l'Île-d'Orléans aux heures régulières, soit du lundi au jeudi, de 9 h à 12 h et de 13 h à 16 h.
Que ce règlement sera intégré au règlement 012-109 et ensuite publié sur le site internet municipal dans la section Règlements d'urbanisme de la section Conseil municipal, au www.msfo.ca
Que ce règlement est en vigueur depuis le 9 septembre 2015.
Donné à Saint-François-de-l'Île-d'Orléans ce dixième jour de septembre deux mille quinze.

SÉANCE PUBLIQUE DE CONSULTATION

Aux personnes intéressées par un projet de règlement modifiant le règlement de zonage
AVIS PUBLIC est donné de ce qui suit :

1. Lors d'une séance tenue le 8 septembre 2015, le conseil municipal a adopté le projet de règlement numéro 015-128, modifiant le règlement de zonage numéro 03-41, afin d'ajouter les microbrasseries à la classification des usages et de modifier la gestion d'une utilisation dérogatoire du sol.
2. Une séance publique de consultation aura lieu le 5 octobre 2015, à 19 h 30, à la salle municipale, située dans le centre Le Sillon, au 337, chemin Royal, Saint-François-de-l'Île-d'Orléans. Au cours de cette séance, la mairesse ou un conseiller mandaté expliquera le projet de règlement et entendra les personnes qui désirent s'exprimer à son sujet.
3. Le projet de règlement est disponible pour consultation au bureau municipal, au 337, chemin Royal, aux heures régulières, soit du lundi au jeudi de 9 h à 12 h et de 13 h à 16 h.
4. Ce projet de règlement s'applique sur l'ensemble du territoire de la municipalité.
5. Ce projet contient une disposition propre à un règlement susceptible d'approbation référendaire.

Donné à Saint-François-de-l'Île-d'Orléans ce dixième jour de septembre deux mille quinze.

Marco Langlois, gma
Directeur général/secrétaire-trésorier

Sécurité publique

Le conseil a adopté le règlement 012-109 RMU-05 sur les nuisances, la paix et le bon ordre afin de permettre la saisie des objets reliés à la consommation et au trafic de stupéfiants. Un avis public est publié dans le présent numéro du journal à ce sujet.

Aide financière

Le conseil a résolu de contribuer au colloque de zone de l'AD-MQ – zone 15 La Capitale, les 17 et 18 septembre 2015, par l'achat d'une publicité d'un quart de page dans le programme du colloque pour la somme de 205 \$.

Il me reste, en terminant, à vous convier aux prochaines séances du

conseil municipal, soit une séance publique de consultation qui sera suivie immédiatement de la séance ordinaire, le tout dès 19 h 30 le lundi 5 octobre 2015, à la salle du conseil du centre Le Sillon. Et bien sûr, je vous rappelle les heures d'ouverture du bureau municipal : du lundi au jeudi, de 9 h à 12 h et de 13 h à 16 h.

CONFÉRENCES GRAND PUBLIC de l'ABIO

L'Association bénévole de l'Île d'Orléans vous propose cette année une **série de conférences gratuites** sur des thèmes entourant sa **mission**.

Il faut simplement réserver
au **418-828-1586** ou
au **info@abiorleans.ca**

Bienvenue à tous!

AUTOMNE 2015

MARDI LE 29 SEPTEMBRE

> 19 h > Bureau de l'ABIO

Faire ou ne pas faire un testament et un mandat de protection, là est la question!

Nathalie Constantin, notaire

MARDI LE 13 OCTOBRE

> 19 h > Grande salle du centre communautaire

10 ch. des Côtes, Saint-Jean
Conseils pratiques afin d'améliorer sa sécurité et son autonomie à domicile.

Émilie Thibault, ergothérapeute

MERCREDI LE 4 NOVEMBRE

> 19 h > Sous-sol de l'église de Saint-Pierre

Le deuil, ce n'est pas que la mort, comment le traverser?
Suzanne Bernard, Ph. D., thérapeute du deuil

HIVER - PRINTEMPS 2016

MARDI LE 26 JANVIER

> 19 h > Bureau de l'ABIO

Stratégies d'investissement fiscalement avantageuses et protection de la qualité de vie.

Jacky Savard, conseiller en sécurité financière, Desjardins Ass.

MARDI LE 8 MARS

> 13 h 30 > Bureau de l'ABIO
Changer de chez soi.

Brigitte Landry, organisatrice communautaire, CIUSSS Orléans

MARDI LE 12 AVRIL

> 13 h 30 > Salle du Conseil de St-François (Centre Le Sillon)

Le vieillissement actif.
Jean-Philippe Lessard-Beaupré, Secrétariat aux aînés

MARDI LE 10 MAI

> 19 h > Bureau de l'ABIO

Les nouveaux actes en pharmacie.
Danièle Ouellet, pharmacienne

BUREAU DE L'ABIO

1147, chemin Royal, bur. 202
Saint-Pierre-de-l'Île-d'Orléans
www.abiorleans.ca

LES EXCAVATIONS
Richard Gosselin

Plus de
40
ans
d'expérience

- Protection de berges
- Drainage agricole et fossé
- Excavation de fondation et drain
- Travaux agricoles de tous genres
- Vente/installation de fosses septiques

- Lac artificiel
- Raccord d'égoût sanitaire et pluvial
- Aqueduc, entrée et chemin privé

Ecoflo BIONEST ENVIROISEPTIC



Contactez-nous dès maintenant!

excrichardgosselin@hotmail.com • Cell. 418 563-5910
110, chemin Royal, St-Laurent, I.O. G0A 3Z0
R.B.Q. : 1856-4716-00

418-829-3136

SAINTE-FAMILLE

Sylvie
BEAULIEU G.M.A.

Directrice générale/secrétaire-trésorière

Résumé de la séance ordinaire du 8 septembre 2015

Outre les résolutions administratives usuelles, voici un résumé des principaux sujets traités lors de la séance précitée.

Lors de la séance du mois de septembre 2015, le conseil municipal a confié à la MRC de la Côte-de-Beaupré le mandat de conclure l'entente à intervenir avec le Centre de services partagés du Québec intitulé «Entente de services en radiocommunication». Le conseil municipal appui le contenu du Projet de règlement de concordance numéro 2015-03 modifiant le Schéma d'aménagement révisé 2001 de la MRC de L'Île-d'Orléans.

Étant partenaire de l'évènement de la fête des Récoltes, la municipalité de Sainte-Famille accorde un montant de 1 500 \$ à la Fondation François-Lamy afin de défrayer les coûts de location du chapiteau. Toute la population est invitée à participer à l'évènement qui se tiendra les 11 et 12 octobre prochain.

Prochaine séance du conseil municipal : le lundi 5 octobre 2015.

Heures d'ouverture du bureau municipal : du lundi au jeudi de 8 h à 12 h et de 13 h à 16 h 30 et le vendredi de 8 h à 12 h.

Courriel : info@munstefamille.org
Téléphone : 418 829-3572.

www.ste-famille.iledorleans.com

Invitation à soumissionner

Appel d'offres

Responsable des activités liées à l'entretien de la patinoire et du local des loisirs de la municipalité de Sainte-Famille.

Objet

La municipalité de Sainte-Famille

est à la recherche d'un(e) responsable relevant de la directrice générale. Le ou la responsable devra donner accès aux usagers aux activités liées au local des loisirs et de la patinoire.

Les formulaires de soumission sont disponibles à :

Municipalité de Sainte-Famille
3894 chemin Royal

Sainte-Famille (Québec) G0A 3P0

Les heures d'ouverture du bureau sont : du lundi au jeudi, de 8 h 30 à 12 h et de 13 h à 16 h 30 et le vendredi de 8 h 30 à 12 h.

Lieu de réception des soumissions

Les soumissions concernant cet appel d'offres par invitation doivent être déposées sur le formulaire de soumission prévu à cet effet, au bureau de la municipalité de Sainte-Famille, au plus tard le 5 octobre 2015, à 16 h, à l'attention de madame Sylvie Beaulieu, directrice générale.

AVIS PUBLIC

Province de Québec - Saint-François-de-l'Île-d'Orléans

EST PAR LES PRÉSENTES DONNÉ par la sous-signée, Sylvie Beaulieu de la susdite municipalité, Avis public est donné de ce qui suit :

QUE les membres du conseil municipal ont adopté, lors de la séance ordinaire tenue le 8 septembre 2015, le règlement #2015-279 aux fins d'amender le règlement #2015-258 RMU 05 afin d'ajouter l'article 10.26, Objets reliés à la consommation et au trafic de stupéfiants.

QUE toute personne intéressée peut prendre connaissance de ce règlement au bureau de la municipalité.

QUE ce règlement entrera en vigueur le jour de la publication du présent avis public.

Donné à Sainte-Famille, Île d'Orléans, ce 10^e jour de septembre deux mille quinze.

Sylvie Beaulieu g.m.a.
directrice générale –
secrétaire-trésorière



RECETTE



Isabelle DEMERS

Gratin de pommes de terre et de poireaux

Voici un gratin délicieux qui combine les pommes de terre et les poireaux. La particularité de ce gratin c'est que votre plat doit cuire dans un plat d'eau chaude au four comme dans un bain-marie. De plus, vous devez utiliser de la crème fraîche, soit celle qui est plus épaisse que la crème 35 %. Avant, cette crème se trouvait chez l'habitant. Maintenant, elle se trouve dans les supermarchés.

Ingédients

2 c. à table de beurre

200 g de poireaux, partie blanche seulement, coupés en rondelles de 3 mm

Sel et poivre

1 tasse de crème fraîche

½ c. à thé de poudre cinq-épices

1 ½ lb ou 750 g de pommes de terre à chair jaune, tranchées à la mandoline

Préparation

Préchauffer le four à 350°F.

Dans un poêlon, faire fondre les 2 c. à table de beurre et y faire revenir les poireaux avec une pincée de sel ; poivrer légèrement. Couvrir et cuire à feu doux pendant 10 minutes. Les poireaux ne doivent pas colorer.

Dans un bol, mélanger la crème fraîche, la poudre cinq-épices, ½ c. à thé de sel et un peu de poivre.

Beurrer un plat allant au four en vous assurant que celui-ci pourra tenir dans un autre plat profond dans lequel vous ajouterez l'eau chaude pour faire comme un bain-marie.

Dans le plat à gratin, mettre une rangée de pommes de terre coupées à la mandoline. Saler et poivrer très légèrement. Ajouter le ⅓ des poireaux et le ⅓ de la crème. Répéter deux fois.

Mettre le plat à gratin dans le plat plus grand et verser dans ce dernier de l'eau chaude jusqu'au ⅔ du plat à gratin.

Cuire jusqu'à ce que le dessus du gratin soit bien doré (environ 45 minutes à 1 heure).

SAINTE-PÉTRONILLE

Noëline
TARDIF

Adjointe au directeur général

Dérogations mineures

Une demande, en vertu du règlement sur les dérogations mineures, au 9, rue Ferland nord, ayant pour but de réduire la marge avant de 7,5 m à 3 85 m pour le bâtiment principal a été refusée. Selon l'article 79 du règlement 151 sur le zonage, la marge avant minimale est de 7,5 m pour cette zone, soit R-3.

Pour cette même adresse, la demande de dérogation pour réduire la marge latérale du bâtiment secondaire a également été refusée selon le règlement 151 de l'article 79.

À la suite d'un avis de dérogation

concernant une coupe d'arbres sans demande de certificat d'autorisation au 34, rue Genest, il y aura obligation de demander un permis avec plan conforme et description du projet, tel que requis par le règlement 175.

Projet de règlement de concordance

À la suite de l'adoption par le conseil de la MRC de L'Île-d'Orléans du projet de règlement de concordance numéro 2015-03 modifiant le schéma d'aménagement révisé de la MRC de L'Île-d'Orléans, une série de commentaires relatifs au projet de SAR a été formulée et sera déposée

en copie conforme à la MRC.

Dépôt de document

Un devis pour l'engagement d'un entrepreneur pour la réfection de la mairie a été déposé.

Assainissement des eaux usées

La municipalité souhaite analyser la possibilité pour 98 résidences qui pourraient raccorder à un éventuel réseau d'égout de se prémunir d'installations autonomes. Pour ce faire, des travaux d'arpentage sont nécessaires.

Par conséquent il est résolu d'engager la firme Picard et Picard pour

exécuter les travaux d'arpentage nécessaires à la production de cette analyse pour un montant de 21 700 \$, taxes en sus.

De plus, la firme Roy, Vézina associés a été engagée pour un montant de 21 630 \$, taxes en sus, afin :

- de réaliser un relevé sanitaire des dispositifs d'épuration des eaux usées de ces 98 résidences ;

- d'évaluer la faisabilité de remplacer les installations septiques existantes par de nouveaux dispositifs d'épuration des eaux usées en conformité avec le Q-2, r.22.

UN DEVOIR DE PRÉCAUTION

Imaginez un seul instant un million de litres de pétrole sale déversés dans le fleuve Saint-Laurent, entre Saint-Augustin et Saint-Nicolas, par exemple. La fuite se serait produite à 20 ou 30 mètres sous la surface, vers le milieu du fleuve. Imaginez que l'événement soit survenu au mois de janvier et qu'il n'ait été détecté que par hasard, deux semaines plus tard. Imaginez toutes ces années où l'île d'Orléans serait par la suite souillée de marées noires.

Projection fantaisiste? Pas si sûr! Elle est calquée pour l'essentiel sur le déversement survenu en juillet 2015 en Alberta. Selon la compagnie Nexen, propriétaire, l'oléoduc à double paroi nouvellement construit était doté d'équipements dernier cri permettant de déceler les fuites. Ce scénario s'inspire également du projet de Trans-Canada qui veut construire un oléoduc de 42 pouces de diamètre transpor-

tant quotidiennement plus d'un million de barils de pétrole des sables bitumineux vers les marchés étrangers, en traversant le fleuve Saint-Laurent à Saint-Augustin.

En cas de déversement tel celui causé par Nixen, imaginez les quais de Saint-François, de Sainte-Pétronille ou de Saint-Jean, la marina de Saint-Laurent, les oies blanches, de Saint-Pierre jusqu'à Sainte-Famille. Que deviendraient les berges?

Le fleuve Saint-Laurent et notre île ont une valeur incalculable, que l'on soit aubergiste, restaurateur ou agriculteur, que l'on soit un résident installé directement sur les rives ou à l'intérieur des terres. Le fleuve est un atout incomparable pour les gens d'affaires et ils savent en reconnaître les bienfaits.

Pourtant, des compagnies pétrolières sont prêtes à prendre des risques énormes, non seulement avec leurs ca-

pitaux, mais avec l'île d'Orléans et avec notre fleuve qui ne leur appartiennent pas. Dès maintenant, des convois ferroviaires se pointent à Sorel où les bateaux-citernes sont chargés et retournent à l'Atlantique en passant devant chez nous. Les convois de pétrole de la compagnie Chaleurs vont longer le fleuve et la rivière Matapédia pour se rendre au Nouveau-Brunswick. Le Port de Québec se dirige vers la construction d'infrastructures capables de charger du pétrole à bord de bateaux-citernes ; la baie de Beauport, en face de la pointe ouest de l'île, en est la première victime.

Tout ça pour du pétrole que les États-Unis ont refusé sur leur territoire (projet Keystone) comme l'a fait la Colombie-Britannique (projet Gateway)! Les déversements, les échouements, les collisions ne seraient que pour nous? Qui plus est, les moyens techniques pour contrer ces avaries ne

sont pas au point ou n'existent tout simplement pas.

C'est à nous, gens de l'île, de défendre le fleuve et notre territoire. Nous avons minimalement un devoir de précaution ; c'est-à-dire, avant la catastrophe, nous avons l'obligation de refuser de prendre tout risque associé à tout type de transport de pétrole bitumineux. C'est vrai pour nous, c'est vrai pour ceux et celles qui nous représentent.

Personnellement, j'ai choisi de me joindre au groupe citoyen STOP Oléoduc Île d'Orléans qui travaille en ce sens localement. Nous avons des contacts avec d'autres groupes similaires dans la province. J'en fais une invitation à défendre le fleuve!

Jean-Claude St-Amant
Saint-François

ANNONCES CLASSÉES

OFFRE D'EMPLOI

Le vignoble du Mitan est à la recherche de cueilleurs pour la période des vendanges. Bien vouloir communiquer avec Marcellin Turcotte.
Cell. : 418 570 0901 Vignoble : 418 829 0901

...

Les Fromages de l'île d'Orléans, 4696, chemin Royal à Sainte-Famille, recherche un ou une aide à la production fromagère. Envoyez votre CV par courriel à : fromage.delisledorleans@videotron.ca 418 829-0177

RECHERCHE

Recherchons covoiturage les jours de semaine, de Saint-Pierre ou Sainte-Pétronille vers le centre-ville de Québec pour un étudiant (Collège Mérici).
Cell : 418 637-8281

...

Menuisier compétent et expérimenté pour construction d'un bâtiment agricole. Bûcheron avec ou sans scie mécanique pour nettoyer érablière. 418 829-3071

...

Abri d'auto utilisé un hiver, approx. 11 X 16 X 8 pi. S'ouvre aux deux bouts. 75 \$. 418 829-0379

...

À VENDRE

Faites des trouvailles, les 9, 10, 11 et 12 octobre 2015 (Action de grâces), de 11 h à 16 h, au 547, chemin Royal, Saint-Jean, I.O. À vendre : meubles, dont quelques antiquités, objets de décoration et utilitaires, vêtements et accessoires, tissus, disques vinyles et CD, livres, bandes dessinées, souvenirs de voyages, pièces de vannerie, vaisselle, plantes, etc. 418 203-0707

...

Meubles à vendre : deux fauteuils, un Lazy boy, 3 tables de salon, un coffre à outils, une balayeuse, deux stores. 418 991 08-04

OFFRES DE SERVICE

Entretien résidentiel ou rénovation : maçonnerie, menuiserie, peinture et plâtrage. Fidèle aux gens de l'île depuis 13 ans. Pour un travail soigné. Spécialité : les ancestrales. Sylvain Bruneau. 418 262-2630

...

Un bas prix garanti : tirage de joints, pose de gypse, peinture, rénovation intérieure, restauration d'armoires et de meubles-lavabos (vanités). Contactez Sylvain. 418 440-8494

...

OFFRES DE SERVICE (suite)

Pour vous aider à être en bonne santé, à soulager des maux récurrents ou ponctuels, Reikinessence Saint-Jean vous propose des soins énergétiques et thérapeutiques. Contactez Isabelle. 581 777-4410

...

Entreposage pour bicycles, motoneiges, tentes-roulottes, bateaux et plusieurs autres choses. Thérèse Ruest, 3508, chemin Royal, Sainte-Famille, île d'Orléans, G0A 3P0. 418 829-1350

...

Besoin d'une personne compétente et discrète pour votre entretien ménager? Les gens de l'île peuvent compter sur moi. Tarifs préférentiels. 581 777-4410

...

Espace thérapeutique Orléans. Être au meilleur de soi-même. Massothérapie : californien, abandon corporel, amma, sportif. Fasciathérapie : thérapie manuelle dérivée de la kinésithérapie et de l'ostéopathie. Sophrologie : gestion du stress – entraînement corps-esprit. À Saint-Laurent. Sur rdv. Halim TAZI, massothérapeute agréé FQM et sophrologue. Reçus pour assurances. www.facebook.com/EspaceTherapeutiqueOrleans halim_tazi@videotron.ca 418 991-0642 EspaceTherapeutiqueorleans.ca

...

OFFRES DE SERVICE (suite)

L'écurie chez Billy, à Saint-Jean, offre des cours d'équitation western pour personnes âgées de quatre ans et plus. Venez apprendre le plaisir de monter à cheval en toute sécurité – débutant, intermédiaire et avancé, cours donnés par une finissante en technique équine. De plus, si vous avez des chevaux à la maison et désirez suivre des cours ou les entraîner, je peux également me déplacer. Pour toutes informations, communiquez avec Andréanne. Si vous tombez sur le répondeur, laissez votre message ; je vous rappellerai avec plaisir. 418 906 4823

...

Service d'entretien et menus travaux intérieurs et extérieurs, résidentiel et commercial. Caron multiservices I.O. 418 717-7342

À LOUER

Jolie maison à louer avec meubles et électroménagers (ou options à discuter), à Saint-Pierre, île d'Orléans. Grande pièce ensoleillée à aire ouverte comprenant salon, salle à manger et cuisine rénovée avec îlot, trois chambres et une salle de bain. Planchers de bois franc, sauf salle de bain (céramique). Terrain : 10 998 pi² avec vue sur les Laurentides et stationnement. Chauffage à l'électricité (non inclus). Maison non-fumeur et sans animaux. Disponible le 1^{er} octobre. 418 828-2654

...

DATES BUTOIRS À RESPECTER

Publicités :
lundi 5 octobre
(Réservation d'espace & matériel publicitaire)

Textes et communiqués :
mercredi 7 octobre

Distribution du journal :
jeudi 22 octobre

AUTOUR
de l'île

Autour de l'île est un journal communautaire imprimé à 4 500 exemplaires et distribué gratuitement dans les six municipalités de l'île d'Orléans.

Tél. 418 828-0330 • Téléc. 418 828-0741 • info@autourdelile.com
517, route des Prêtres, suite 115, Saint-Pierre-de-l'Île-d'Orléans G0A4E0

Rédacteur en chef : Sylvain Delisle

Coordonnatrice : Laure-Marie Vayssairat

Collaborateurs/trices : Hélène Bayard, Nicole Bédard, Alain Boucher, Tim Boucher, Isabelle Demers, Catherine Dionne, Martine Fauteux, Line Frenette, Normand Gagnon, Sébastien Girard, Jacqueline Guimont, Isabelle Harnois, Bruno Laplante, Lucie Lapointe, Patsy Mc Brearty, Julien Milot, Bernard Raphy, Pierre Shaienks, Marie-Hélène Therrien et Manon Veilleux.

Conception :  ORAGE communication

Imprimeur : 



JONATHAN TREMBLAY VEUT PROTÉGER LES AGRICULTEURS ET FAIT DE LA SÉCURITÉ ALIMENTAIRE UNE PRIORITÉ!



Au Québec, la gestion de l'offre représente plus de 92 000 emplois, de même que 43 % des recettes agricoles. Elle contribue à l'occupation du territoire, au développement régional et à l'autosuffisance alimentaire. Mais sous la gouverne de Stephen Harper, nos terres et notre approvisionnement alimentaire tombent entre les mains d'un petit nombre de grandes sociétés.

Les agriculteurs canadiens ont été durement touchés par les compressions des conservateurs. Ils doivent affronter seuls une augmentation de l'endettement et l'incertitude. Il ne faut pas s'étonner du déclin accéléré des fermes familiales. Au cours des 10 années où les conservateurs ont été au pouvoir, 30 000 fermes de petite et moyenne tailles ont disparu. Les canadiens méritent mieux. Les conservateurs s'approprient à céder aux pressions des Américains et à abandonner le système de gestion de l'offre du Canada. Cela aura des conséquences désastreuses pour les producteurs de produits laitiers, d'œufs et de volaille. **La gestion de l'offre assure une stabilité qui permet à nos producteurs de croître et de créer des emplois locaux, c'est pourquoi il faut la préserver.**

Les conservateurs ont aussi éliminé les filets de sécurité des agriculteurs, réduit les programmes de financement et ont rendu leur accès plus difficile. Les agriculteurs ne sont pas une priorité pour les libéraux, ils n'ont aucun plan pour protéger les fermes familiales ou pour s'attaquer à l'endettement des agriculteurs.

Le NPD a une stratégie concrète pour soutenir les agriculteurs.

- préserver l'intégrité des secteurs soumis à la gestion de l'offre.
- élargir les programmes de gestion des risques.
- soutenir le secteur de la transformation alimentaire.
- créer des emplois spécialisés pour l'économie régionale.
- investir dans l'économie rurale.
- offrir du soutien aux jeunes et aux nouveaux agriculteurs.
- développer les marchés locaux.

Un gouvernement NPD mettra en œuvre cette stratégie pour soutenir les agriculteurs et pour que l'ensemble des Canadiens puissent avoir accès à des aliments sains, durables et de qualité.

Pour plus de renseignements sur la stratégie alimentaire, visitez mon site web :
jonathan.tremblay.npd.ca/StrategieAlimentaire



Candidat NPD - Beauport-Côte-de-Beaupré-Île d'Orléans-Charlevoix
jonathan.tremblay@npd.ca | jonathantremblay.npd.ca | 581-984-6223



Publicité payée et autorisée par l'agent officiel de Jonathan Tremblay

BOURSES JEUNESSE 10 000 \$ À GAGNER

Pour un coup de pouce financier dans tes études ou pour financer un de tes projets, ta Caisse Desjardins de L'Île-d'Orléans t'offre la chance de gagner l'une de ses 15 bourses!

SECONDAIRE 5
2 BOURSES DE 500 \$

COLLÉGIAL
7 BOURSES DE 500 \$

**FORMATION
PROFESSIONNELLE**
1 BOURSE DE 500 \$

UNIVERSITAIRE
5 BOURSES DE 1 000 \$

Date limite pour t'inscrire :
6 novembre 2015

Date de la remise
des bourses :
7 décembre 2015

Pour tous les détails
et pour t'inscrire, visite le
[www.desjardins.com/
caisse-iledorleans](http://www.desjardins.com/caisse-iledorleans).



MES ÉTUDES
MON BUDGET MES FINANCES
MA CAISSE MES PROJETS
MA RÉUSSITE

627, chemin Royal
Saint-Pierre-de-l'Île-d'Orléans
(Québec) GOA 4E0
418 828-1501 | 1 877 828-1501



 **Desjardins**
Caisse de L'Île-d'Orléans